ບຸນແຫ່ງ ສຸກສະຫວັດ

ວັດຈະນານຸກົມດົນຕີ

1993

ສະຖາບັນຄົ້ນຄວ້າວັດທະນະທຳແລະສັງຄົມສາດ

ຂໍມອບໃຫ້ອ້າຍ ເອີຍ ຄູນ
ດວ້ນເປີທິລະມາ

31/10

ນ້ອງ

[illegible]

ບຸນແຫຼງ

ວັດຈະນານຸກົມດົນຕີ

LAO DICTIONARY OF MUSIC

ໂດຍ: ບຸນແຫ່ງ ສຸກສະຫວັດ

ນັກທິດສະດີ ຕຳນິວິຈານ ແລະ ຄົ້ນຄວ້າດົນຕີ

ອຸປະຖຳຈັດພິມ ໂດຍ:"ບໍລິສັດແຊນແຫ່ງປະເທດລາວ"

ສະຖາບັນຄົ້ນຄວ້າວັດທະນະທຳແລະສັງຄົມສາດ

ທ່ານຜູ້ອ່ານທີ່ນັບຖື,

[illegible]

ໃດ.

ວັດຈະນານຸກົມ [illegible]

[illegible]

[illegible] ໃຫ້ແກ່ຜູ້ທີ່ໃຊ້ເປັນ.

[illegible]

([illegible])

12/6/1993

ຄຳນຳ

ເພື່ອຄວາມເປັນເອກະພາບ ໃນການໃຊ້ສັບດົນຕີ, ເຄື່ອງໝາຍ ແລະວິທີ ຂຽນຫຍໍ້ຢູ່ໃນ ແລະ ນອກໂຮງຮຽນ ສິນລະປະ ດົນຕີທຸກແຫ່ງ. ເພື່ອຊ່ວຍ ໃຫ້ນັກດົນຕີ, ນັກສິນລະປິນ ທັງອາຊີບ ແລະສະໝັກຫລິ້ນ ທຸກ ຄົນ ທີ່ພວມເຄື່ອນໄຫວ ວຽກງານ ສິລະປະ ການຮ້ອງ, ເສບ ໃນຂອບ ເຂດ ທົ່ວປະເທດ ໄດ້ຊາບຮູ້ເຖິງ ສັບດົນຕີ ເປັນໂຕສາກົນ ແລະຄວາມ ໝາຍ ເປັນພາສາລາວ ຂອງມັນ ຊຶ່ງເຂົາເຄີຍພົບພໍ້ ຢູ່ເທິງໜ້າ ບົດເພງ, ບົດປະພັນດົນຕີ ຂອງພາຍໃນ ແລະຕ່າງປະເທດ. ເພື່ອການ ພົວພັນ ແລກປ່ຽນ ຊຶ່ງກັນ ລະຫວ່າງ ນັກດົນຕີລາວ ແລະ ນັກສິນລະປິນ ຕ່າງປະເທດ ທີ່ມາສະແດງຢູ່ລາວ ຫລືຢູ່ຕ່າງປະເທດ ສາມາດ ທຳຄວາມ ເຂົ້າໃຈ ກັນໄດ້ ໃນວຽກງານ ສິນລະປະດົນຕີ ດ້ວຍໃຊ້ພາສາດົນຕີ ແທນໃຫ້ ພາສາ ຄວາມເວົ້າອື່ນໆ ແລະກໍ່ເພື່ອ ຍົກສູງ ລະດັບຄວາມຮູ້ພື້ນຖານທາງ ດ້ານ ດົນຕີອາຊີບ ໃຫ້ແກ່ນັກສິນລະປິນລາວ ເວົ້າລວມໃຫ້ກ້າວຂື້ນຕື່ມອີກ ກ້າວໜຶ່ງ.

ໃນຖານະນາມ ເປັນນັກຄົ້ນຄວ້າດົນຕີລາວຜູ້ໜຸ່ມນ້ອຍ ຊຶ່ງໄດ້ ມານະອົດທົນ ໃນການຄົ້ນຄວ້າ ທາບທາມຫລາຍເອກະສານ ຕ່າງໆ ຂອງຕ່າງປະເທດ ເພື່ອຮວບຮວມ ມາເປັນປື້ມ " ວັດຈະນານຸກົມ ດົນຕີ " ຊຶ່ງເປັນ ປື້ມຫົວທຳອິດຢູ່ລາວ ຂໍຮັບໃຊ້ບັນດາທ່ານ ຂ້າພະເຈົ້າ ຫວັງວ່າ ບັນດາທ່ານ ຜູ້ຊົມໃຊ້ ປື້ມຫົວນີ້ ຈະປະກອບຄວາມຄິດ ຄວາມເຫັນ ຕິຊົມ ເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້ກິດຈະການ ຄົ້ນຄວ້າ ຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ດັ່ງຕໍ່ໄປ ມີການ ບຸລະນະ, ສົ່ງເສີມເປັນຢ່າງດີ.

ພ້ອມນີ້ ຂ້າພະເຈົ້າ ກໍ່ຂໍສະແດງ ຄວາມຮູ້ບຸນຄຸນ ແລະຂໍຂອບໃຈ ຢ່າງເລິກເຊິ່ງ ມາຍັງບັນດາທ່ານ ພິເສດຄື :

- ທ່ານ ສີຊະນະ ສີສານ
- **MR. M..E. Hodgson** ຫົວໜ້າບໍລິສັດ **SHELL** ແຫ່ງ ປະເທດລາວ.
- ທ່ານ ສົມສະໜຸກ ມີໄຊ ຄະນະອຳນວຍການ ວິທະຍຸ ໂທລະພາບ ແຫ່ງຊາດ.
- **MR. Sten Backlund EDP-abviser**
- ພ້ອມດ້ວຍເພື່ອນຮ່ວມງານ ໄຊຍະສິນ ສີໂຄດຈຸນລະມາລີ, ຄຳພັນ ສີທິລັດ ແລະຜູ້ອື່ນໆ. ທີ່ໄດ້ເສັຽສະລະ ເຫື່ອແຮງ ສະຕິປັນຍາ ໃຫ້ ຄວາມຮ່ວມມື ແລະປະກອບສ່ວນ ຢ່າງຈິງໃຈ ໃນການຜ່ານເນື້ອໃນ ຂອງປຶ້ມ ແລະອຸປະຖຳ ເງິນຄຳ ເພື່ອສ້າງໃຫ້ວັດຈະນານຸກົມດົນຕີ ຫລົ້ມ ທຳອິດນີ້ ເກີດຂື້ນເປັນຕົວຈິງ ຮັບໃຊ້ວຽກງານສິນລະປະດົນຕີ ຢ່າງສົມບູນ ແລະ ທັນການ.

ຂໍອວຍພອນໄຊ ແກ່ທຸກໆ ທ່ານ, ເພື່ອນຮ່ວມງານ ຈົ່ງປະສົບ ໂຊກໄຊ ມີຄວາມສຸກ ຄວາມຈະເລີນ ດ້ວຍອາຍຸ ວັນນະ ສຸຂະ ທຸກທິວາ ລາພີການ ດ້ວຍເທີ້ນ.

ວຽງຈັນ, ວັນທີ 20 ເດືອນ 2 1993

ບຸນແຫ່ງ ສຸກສະຫວັດ

ຄຳອະທິບາຍອັກສອນຫຍໍ້

ອລ (*i*)	:	ອີຕາລີ
ຝຣ (*f*)	:	ຝະລັ່ງ
ອກ (*e*)	:	ອັງກິດ
ຢມ (*g*)	:	ເຢຍລະມັນ
ລຕ	:	ລາຕິງ

A

A : (ລຕ) ຂຽນຫຍໍ້ແທນໃຫ້ໂນດລາ

A : ກຸມສຽງລາໃຫຍ

abbandono *(i)* : (ອລ) ເຍັ້ນແຂງ

abneplacito *(i)* : (ອລ) ສະບາຍໃຈ

a cappella *(i)* : (ອລ) ບົດເພງຮ້ອງຫລາຍແຟບໍ່ມີເສບ

avolonte *(i)* : (ອລ) ຕາມເຈດຕະນາລົມ

a capriccio *(i)* : (ອລ) ເສີຕາມອາລົມ

acceleramente *(i)* : (ອລ) ໄວ

accent *(f)*, Akzent *(g)* : (ຝຣ,ຢມ) ເຫນັ້ນ

- **a. metrique** : ເຫນັ້ນບາດຄີ
- **a. rythmique** : ເຫນັ້ນຈັງຫວະ
- **a. pathetique** : ເຫນັ້ນສຽງໂນດປ່ຽນສຽງ

accompagnamento *(i)* : (ອລ) ພາກເສບອຸ່ມ

- **a. ad libitum** : (ອລ) ພາກເສບອຸ່ມຕາມໃຈ
- **a. obligato** : (ອລ) ພາກເສບອຸ່ມຕາມບົດ

accord *(f)*, **Akkord** *(g)* : (ຝຣ,ຢມ) ກຸມສຽງ

accordeon *(f)*, accordion *(e)*
Akkordeon *(g)* : (ຝຣ,ອກ,ຢມ) ເຄື່ອງເສບ

adagio *(i)* : (ອລ) ຊ້າ

- **a. assai** : (ອລ) ຊ້າທີ່ສຸດ
- **a. cantabile et sostenuto**: (ອລ) ຊ້າດັ່ງສຽງຮ້ອງ
- **a. con gravita** : (ອລ) ຊ້າເຄັ່ງຂຶມ
- **a. molto** : (ອລ) ຊ້າຊື່ນໆ
- **a. non troppo** : (ອລ) ຊ້າ - ພໍດີ
- **a. patetico** : (ອລ) ຊ້າ - ລະທົມ
- **a. pesante** : (ອລ) ຊ້າ ຫນ່ວງແຫນ້ນ
- **a. pui allegro** : (ອລ) ຊ້າແລ້ວໄວ
- **a. quasi una fantasia** : (ອລ) ຊ້າ-ຫລາຍສີສັນ

ad dolorevole *(i)* : (ອລ) ເຈັບປວດ

ad libitum *(i)* : (ອລ) ຈັງຫວະເສີ

affabile *(i)* : (ອລ) ສະນິດສະຫນົມ

affetuoso *(i)* : (ອລ) ສະດຽງ

agile, agilemente *(i)* : (ອລ) ລຽນໄຫລ, ຟົດຟື້ນ

agitativo *(i)* : (ອລ) ຟົດຟື້ນ, ສະເທືອນກ້ອງ
agitato *(i)* : (ອລ) ສະດວງແຮງ
agite *(i)* : (ອລ) ສະເທືອນ
aimable *(i)* : (ອລ) ໜ້າຮັກ
air *(f)* : (ຝຣ,ອກ) ທຳນອງເພງ
  a. classique complet : ທຳນອງເພງກະລະຊີກສົມບູນ
  a. à boire : ທຳນອງເພງຊວນດື່ມ
  a. détache : ທຳນອງເພງຄັດຈາກບົດລະຄອນ ຫລື ບົດປະພັນດົນຕຣີໃຫຍ່
al fine *(i)* : (ອລ) ກັບສູ່ໝາຍສຸດ
al fine e pui la coda *(i)* : (ອລ) ກັບສູ່ໝາຍສຸດ ລົງໂກດາ
alla caccia *(i)* : (ອລ) ຕາມແບບເພງລ່າເນື້ອ
alla camera *(i)* : (ອລ) ຕາມແບບດົນຕີໃນຫ້ອງ (ຈຳນວນນ້ອຍ)
alla marcia *(i)* : (ອລ) ຕາມຈັງຫວະເດີນ
allemande *(f)* : (ຝຣ) ປະດິດ ແລະ ສະແດງກັບທີ່
allargando *(i)* : (ອລ) ເປີດກວ້າງ
allegramente *(i)* : (ອລ) ມ່ວນຊື່ນ, ຟົດຟື້ນ
allegretto *(i)* : (ອລ) ໄວໜ້ອຍນຶ່ງ
allegro *(i)* : (ອລ) ໄວຟົດຟື້ນ
  a. agitato : ໄວແຮງດຸເດືອດ
  a. appassionato : ໄວ-ດູດດື່ມ
  a. assai : ໄວ-ທີ່ສຸດ
  a. brillante : ໄວ-ແຈ່ມໃສ
  a. comodo : ໄວເໝາະສົມ
  a. con brio : ໄວ, ຮຸ່ງແຈງ
  a. con fuoco : ໄວ-ຮຸນແຮງ
  a. con moto : ໄວ-ລຽນໄຫລ
  a. di molto : ໄວຟົດເດືອດ
  a. giocoso : ໄວ-ຫລອກລໍ້
  a. giusto : ໄວ-ມາດຕະຖານ
  a. ma grazioso : ໄວ-ນິ່ມນວນ
  a. ma non troppo : ໄວ-ແຕ່ບໍ່ໂພດ
  a. maestoso : ໄວ-ຊົງອຳນາດ
  a. moderato : ໄວພໍດີ
  a. risoluto : ໄວເດັດຂາດ
  a. vivace : ໄວລື່ນເລີງ

allentando *(i)* : (ອລ) ຄອຍຊ້າຈົນສຸດ
alligore di tempo *(i)* : (ອລ) ຖ້ານໄປໃຫ້ເຖິງຄວາມໄວ
al segno *(i)* : (ອລ) ໃຫ້ຮອດເຄື່ອງໝາຍ 𝄋
alteration accidentelle *(i)* : (ອລ) ໝາຍເພີ່ມຫລຸດຜິດປົກກະຕິ
alto *(i)* : (ອລ) ສຽງກາງ
amabile *(i)* : (ອລ) ສະຫວາດສະເຫວີຍ
amabitus *(i)* : (ອລ) ຂອບເຂດສຽງ
amoroso *(i)* : (ອລ) ຮັກຫອມ
andante, andantamente *(i)* : (ອລ) ຊ້າ-ບໍ່ຟ້າວຟັ່ງ
    a. cantabile : ຊ້າ-ແບບທຳມະຊາດ
    a. con moto : ຊ້າລຸນໄຫລ
    a. maestoso : ຊ້າເຄັ່ງຂຶມ
andantino *(i)* : (ອລ) ຊ້າ-ເກືອບຊຸ່ງ
animato, animoso, con anima *(i)* : (ອລ) ຕື່ນເຕັ້ນ
anime *(i)* : (ອລ) ຈູບຈ້າວ
antiphone *(i)* : (ອລ) ຮ້ອງແບບຖາມຕອບ
à quatre mains *(f)* : (ຝຣ) ບົດດົນຕຣີສຳລັບ 4 ມື
ardente *(i)* : (ອລ) ອົບເອົ້າ
aria *(i)* : (ອລ) ເພງຮ້ອງຕອນນຶ່ງ
    a. buffa : ເພງຮ້ອງຕະຫລົກຕອນນຶ່ງ
    a. cantabile : ເພງຮ້ອງອອນຊອນຕອນນຶ່ງ
    a. di bravura : ເພງຮ້ອງເສີດຕອນນຶ່ງ
arietta, ariette *(i)* : (ອລ,ຝຣ) ເພງຮ້ອງນ້ອຍຕອນດຽວ
arios *(i)* : (ອລ) ອອນນອນ
arioso *(i)* : (ອລ) ເພງອິດສະລະຕອນນຶ່ງ ໃນບົດລະຄອນດົນຕຣີ
armature *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງໝາຍຕົວບົດ
arpa *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງເສບ
arpeggio *(i)* : (ອລ) ຫລິ້ນໂນດກຸ່ມສຽງແບບທຳນອງ
arrangement *(f)* : (ຝຣ,ອກ) ເສີມປະສານສຽງ
assai *(i)* : (ອລ) ທີ່ສຸດ
assez *(f)* : (ຝຣ) ພໍດີ
a tempo *(i)* : (ອລ) ກັບຄືນຄວາມໄວເກົ່າ
a tempo rubato *(i)* : (ອລ) ແກ້ໄຂຄວາມໄວເສລີໃນທຳນອງ
ສວນເສບອູນຍັງຮັກສາຄືເກົ່າ
atonal *(f)*, atonalite *(i)* : (ຝຣ) ຫລັກສຽງບົດບຽງ
attacca *(i)* : (ອລ) ເສບຕໍ່ບໍ່ພັກ
    a. subito : (ອລ) ເຂົ້າພາກຕໍ່ໄປໂດຍບໍ່ພັກ

aubade *(f)*	: (ຝຣ) ເພງຍາມເຊົ້າ
audace *(f)*	: (ຝຣ) ທະນົງອົງອາດ
auteur *(f)*	: (ຝຣ) ຜູ້ແຕ່ງ
avec *(f)*	: (ຝຣ) ດ້ວຍ
a. chaleur	: ດ້ວຍຄວາມອົບອຸ່ນ
a. charme	: ດ້ວຍຄວາມສະເໜ່ຫາ
a. entrain	: ດ້ວຍຄວາມກະຕືລືລົ້ນ
a. fraicheur	: ດ້ວຍຄວາມສົດຊື່ນ
a. gentillesse	: ດ້ວຍຄວາມອ່ອນຫວານ
a. gout	: ດ້ວຍຄວາມອ່ອນຊ້ອນ
a. grace	: ດ້ວຍຄວາມອ່ອນຊ້ອຍ
a. onction	: ດ້ວຍຄວາມນິ່ມນວນ
a. velocite	: ດ້ວຍຄວາມວ່ອງໄວ
a. volubilite	: ດ້ວຍຄວາມລຽນໄຫລ

B

B	: (ອກ) ຊຽນຫຍໍ້ແທນໃຫ້ໂນດ ຊີ
B	: (ລຕ) ກຸ່ມສຽງ ຊີຫລຸດ
bagatelle *(f)*	: (ຝຣ) ບົດເພງສັ້ນ
ballade *(f)*, ballata *(i)*	: (ຝຣ) ບົດເພງຍາວ
ballet *(f)*	: (ຝຣ) ລະຄອນຟ້ອນ
banjo *(e)*	: (ອກ) ເຄື່ອງເສບ
barcarolle *(f)*	: (ຝຣ) ຈັງຫວະ ບາກາກາໂຣນສີ
baryton *(e)*, **baritone** *(i)*	: (ອລ, ອກ) ສຽງກາງຊາຍ
bassa *(i)*	: (ອລ) ສຽງຕ່ຳລົງ 1 ອົກຕາ
basse *(f)*	: (ຝຣ) ສຽງຕ່ຳ
b. chantante	: (ຝຣ) ສຽງຮ້ອງຕ່ຳຊາຍ
b. profonde	: (ຝຣ) ສຽງຮ້ອງຕ່ຳສຸດຊາຍ
b. chiffree	: (ຝຣ) ສຽງຕ່ຳມີເລກໝາຍ
b. continuo	: (ອລ) ລາກສຽງຕ່ຳ
basson *(f)*	: (ຝຣ) ເຄື່ອງເສບປະເພດເປົ່າ
basso ostinato *(i)*	: (ອລ) ສຽງຕ່ຳບໍ່ປ່ຽນແປງ

batterie *(f)* : (ຝຣ) ກອງຊຸມ
becarre *(f)* : (ຝຣ) ທຳມະດາ
bel canto *(i)* : (ອລ) ສຽງທອງ (ສຽງຮ້ອງ)
bemol *(f)* : (ຝຣ) ເຄິ່ງສຽງຕ່ຳ
ben marcato *(i)* : (ອລ) ເດັດສຽງຈະແຈ້ງ
berceuse *(f)* : (ຝຣ) ເພງກອມ
bitonalite *(i)* : (ອລ) ສອງຫລັກສຽງ
blue *(e)* : (ອກ) ເພງໂສກ
bolero *(f)* : (ຝຣ) ຈັ້ງຫວະ
boston *(e)* : (ອກ) ຈັ້ງຫວະ
bourdon *(f)* : (ຝຣ) ຈັ້ງສຽງຕ່ຳ
brillant *(f)* : (ຝຣ) ແຈ່ມໃສ
brio *(i)* : (ອລ) ມີຊີວິດຊີວາ
buffo *(i)* : (ອລ) ຕະຫລົກ
    tenore buffo : ສຽງສູງຊາຍ ໃນລະຄອນບຸຟາ
    opera buffa : ລະຄອນ ໂອເປຣາບຸຟາ
bugle : (ອກ) ສະໄບ (ແກລ່ະເບື້ອ)

C

C : (ລຕ) ຂຽນຫຍໍ້ແທນໃຫ້ນົດໂດ
C : ກຸ່ມສຽງ ໂດ ໃຫຍ່
cabaletta, cavaletta *(i)* : (ອລ) ເພງອັດທ້າຍຂອງບົດ ອາເຣຍ
cadence *(f)* : (ຝະລັ່ງ) ມ້ວນທ້າຍ
    c. authentique : (ຝຣ) ມ້ວນທ້າຍແບບບໍ່ສົມບູນ
    c. parfaite : (ຝຣ) ມ້ວນທ້າຍສົມບູນ
    c. plagale : (ຝຣ) ມ້ວນທ້າຍລັດ
cadenza *(i)* : (ອລ) ເພີ່ມເຕີມເຂົ້າທ້າຍບົດ
caisse *(f)* : (ຝຣ) ກອງ
calando *(i)* : (ອລ) ຄ່ອຍຜ່ອນສຽງແລະ ຊ້າລົງ
caldamente *(i)* : (ອລ) ເຊື່ອຫມັ້ນ, ລ້ຳລຶກ

calmando, calmato *(i)* : (ອລ) ຄອຍໆຮວຍລົງ
calme *(i)* : (ຝຣ) ງຽບສະຫງົບ
camera *(i)* : (ອລ) ຫອງ
alla camera : ເໝືອນດົນຕີໃນຫ້ອງ
sonata da camera : ໂຊນາດຫລິ້ນໃນຫອງ
campana *(i)* : (ອລ) ລະຄັງ
campanella *(i)* : (ອລ) ໝາກກະລິ້ງ
canon *(f)* : (ຝຣ) ທຳນອງໄລຕາມ
c. double : 2 ທຳນອງໄລຕາມ
cantabile, cantando *(i)* : (ອລ) ອອນຊອນ
cantante arioso *(i)* : (ອລ) ທຳນອງສານູ່
cantique *(f)* : (ຝຣ) ເພງໄວ້ພະເຈົ້າ
cantilene *(i)* : (ອລ) ເພງຮອງທີ່ອອນຊອນ
canto de clamato *(i)* : (ອລ) ຮອງໃນລຳຄຳ
canzone *(i)* : (ອລ) ບົດເພງຮອງອ່ອນນ່ວນ ຕິດພັນກັບເຄື່ອງເສບ
canzonette *(i)* : (ອລ) ບົດເພງຮອງນອຍພື້ນເມືອງ
cappella *(i)* : (ອລ) ຮອງຮວມກັນຫລືເສບຮວມກັນ
caprice *(i)* : (ອລ) ຕອນເພງຕາມອາລົມຄືກັບຕອນ **fantasic**
cassation *(f)*, **cassazione** *(i)* : (ຝຣ) ເພງອອກລູກໝົດ
castrat *(f)* : (ຝຣ) ສຽງຮອງຊາຍຄືສຽງສາວຍິງ
celere *(i)* : (ອລ) ໄວ
celesta *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງເຄາະ
cembalo *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງເຄາະ 36 ສາຍ
chanson *(f)* : (ຝຣ) ບົດເພງຮອງ
charleston *(e)* : (ອກ) ບົດເຕັ້ນລຳຂອງຄົນຜິວດຳອາເມລິກາ ຈັງຫວະ 4/4
chiars : (ອລ) ຮຸ່ງໃສ
choeur *(f)* : (ຝຣ) ເພງຮອງລວມໝູ່ຫຼາຍແຝ
chromatic *(e)*, **chromatique** *(f)* (ອກ,ຝຣ) ເວົ້າເຖິງໂນດມີຊື ຮວມກັນທີ່ຫ່າງກັນ 1/2 ຫຼື 1 ຂັ້ນເຕັ້ນ
cinelli *(i)* : (ອລ) ແຊ່ງກາງດຽວຫລືຄູ່
clarinette *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງເປົ່າ
clarinette basse *(i)* : (ອລ) ສຽງຕ່ຳ
classical *(e)* : (ອກ) ດັ້ງເດີມ
classicism *(f)* : (ຝຣ) ລັດທິກາລາຊິກດັ້ງເດີມ
clavecin *(f)* : (ຝຣ) ເຄື່ອງເສບດີດ ມີລູກລຽນເໝືອນປີອາໂນ

coda *(i)* : (ອລ) ຕອນເພງສຸດຂອງບົດດົນຕຼີ
codetta *(i)* : (ອລ) ຕອນເພງສຸດສັ້ນ
coll'arco *(i)* : (ອລ) ໃຊ້ຄັນສັກເພື່ອສີ
col legno *(i)* : (ອລ) ໃຊ້ໄມ້ຄັນສັກເພື່ອເຄາະໃສ່ສາຍ
colla parte *(i)* : (ອລ) ໄປຕາມແນູ້ຕົ້ນຕໍ່
comma *(i)* : (ອລ) ຫົວໜ່ວຍນ້ອຍທີ່ສຸດໃຊ້ສຳລັບວັດແທກ
ສຽງ - 1 ຂັ້ນມີ 9 ກົມມາ
compositeur *(f)* : (ຝຣ) ນັກແຕ່ງດົນຕຼີ
con *(i)* : (ອລ) ນຳ,ດ້ວຍ (ເຄີຍໄປຄູ່ກັບບັນດາສັບລຸ່ມນີ້)
c. affette, affetuoso : ສະດຸງໃຈນຳ
c. amore, amoroso : ຮັກຮໍ່ນຳ
c. anima, animato : ຕື່ນຕັນໃຈນຳ
c. brio, brioso : ເກີດມີໄຟນຳ
c. dolore, doloroso : ເຈັບປວດນຳ
c. grazio, grazioso : ສວຍງາມນຳ
c. tenerezza, tenero : ສະນິດຄິດພັນນຳ
c. vigore, vigoroso : ແຮງການຳ
concert *(e)* : (ອກ) ງານດົນຕຼີ
concertante *(i)* : (ອລ) ບົດເພງດ່ຽວ (ສຳລັບເຄື່ອງເສບ)
concertion *(f)* : (ຝຣ) ບົດດົນຕຼີນ້ອຍ
concerto *(i)* : (ອລ) ຣູບການໜຶ່ງຂອງດົນຕຼີ
concerto grosso *(i)* : (ອລ) ບົດດົນຕຼີໃຫຍ່
concitato *(i)* : (ອລ) ສະດຸງໃຈເປັນຢ່າງຍິ່ງ
conductor *(e)* : (ອກ) ຜູ້ບັນຊາວົງເສບ
conservatory *(e)* :(ຝຣ,ອກ) ວິທະຍາຄານ
ດົນຕຼີ
contralto *(i)* : (ອລ) ສຽງຕ່ຳຍິງ
contrabasso, contrebasse *(i,*: (ອລ,ຝຣ) ເຄື່ອງສີຕ່ຳສຸດ
ໃນປະເພດເຄື່ອງສາຍ
cor *(f)* : (ຝຣ) ເຄື່ອງເປົ່າ
cor d'anglais *(f)* : ເຄື່ອງເປົ່າຂອງອັງກິດ
corde *(f)* : (ຝຣ) ສາຍເຄື່ອງເສບ
corde a vide *(f)* : ສີສາຍວ່າງ
cornet *(f)* : (ຝຣ) ແກທອງນ້ອຍແບບປະຖົມມະຖານ
couplet *(f)* : (ຝຣ) ຕອນເພງສັ້ນ
crescendo *(i)* : (ອລ) ແຮງຂຶ້ນ
c. al forte : ແຮງຂຶ້ນ ເຖິງແຮງ

c. al fortissimo : ແຮງຂຶ້ນ ເຖິງແຮງທີ່ສຸດ
c. e diminuendo : (ອລ) ແຮງຂຶ້ນແລ້ວຄ່ອຍ ເບົາລົງ
c. poco a poco : (ອລ) ຄ່ອຍໆ ແຮງຂຶ້ນ
cuivres *(f)* : (ຝຣ) ຊຸມແກທອງ
cyole : (ຝຣ) ຫຼາຍບົດເພງຕໍ່ເນື່ອງກັບ
cymbale *(f)* : (ຝຣ,ອກ) ແຊງກາງດຽວ ຫຼື ຄູ

D

D : (ລຕ) ຂຽນຫຍໍ້ແທນໃຫ້ໂນດເຣ
D : ກຸນສຽງເຣໃຫຍ່
da capo *(i)* : (ອລ) (ຂຽນຫຍໍ້ " D.C ") ກັບຕົ້ນ
da capo al fine *(i)* : (ອລ) ກັບຕົ້ນຮອດ fine (ໝົດ)
dal segno *(i)* : (ອລ) ກັບສູ່ເຄື່ອງໝາຍ 𝄋 (ຂຽນຫຍໍ້ " d.s ")
declamation *(f)* : (ຝຣ) ສຽງຮອງສັ້ນໃນລຳຄໍ
decrescendo *(i)* : (ອລ) ຄ່ອຍງຽບລົງ
deficiendo *(i)* : (ອລ) ຄ່ອຍຜ່ອນຄວາມແຮງ ແລະ ຄວາມໄວ
delicato, con delicatezza *(i)* : (ອລ) ນິ້ມນວນ ອ່ອນຫວານ
determinato *(i)* : (ອລ) ເດັດຂາດ
detoner *(i)* : (ອລ) ສຽງພຽນ
diatonic *(e)*, diatonique *(f)* : (ອກ,ຝຣ) ປະກອບດ້ວຍບັນດາ ຂັ້ນພື້ນຖານຊຶ່ງມີ 1 ຂັ້ນ ຫຼື 1/2 ຂັ້ນແບບທຳມະຊາດ
diease : (ຝຣ) ເຄື່ອງສຽງສູງ
diluendo *(i)* : (ອລ) ຄ່ອຍຫາຍໄປ
diminuendo *(i)* : (ອລ) ຄ່ອຍຫຼຸດຜ່ອນລົງ
di molto *(i)* : (ອລ) ຫຼາຍທີ່ສຸດ
divertimento *(i)* : (ອລ) ບົດປະພັນດົນຕີສະໄໝໂນຢາ ຊຶ່ງໃກ້ກັບຮູບການດົນຕີຍາມແລງ
divertissement *(f)* : (ຝຣ) ຕອນເພງເບີ່ງອາລົມ
divisi *(i)* : (ອລ) ແບ່ງທຳນອງອອກເປັນຫຼາຍແຟ
divoto *(i)* : (ອລ) ງຽບຊຶ້ມໆ
dolce *(i)* : (ອລ,ຝຣ) ຄ່ອຍນິ້ມນວນ
dodecaphony *(e)*, dodecaphone *(i)* : (ອກ,ຝຣ) 12 ສຽງ

dolce e cantabile *(i)* : (ອລ) ອ່ອນຊ້ອນ
dolce ma marcato *(i)* : (ອລ) ອ່ອນນຸ້ມນວນຈະແຈ້ງ
dolcissimo *(i)* : (ອລ) ອົບອຸ່ນທີ່ສຸດ
dolcendo, dolente, doloroso, con dolore *(i)* : (ອລ) ເຈັບປວດ
dominant *(f)*, dominante *(i)* : (ຝຣ, ອລ) ກຸ່ມສຽງທີ່ V
doppio movimento *(i)* : (ອລ) ຄວາມໄວທົບສອງ
dramatic *(e)*, dramatique *(f)*, drammatico *(i)*: (ອກ,ອລ,ຝຣ) ສະດຸ້ງໃຈແຮງ
dur : (ລຕ) ໃຫຍ
dynamic *(e)*, dynamique *(f)* : (ອກ,ຝຣ) ລະດັບແຮງ,ຄ່ອຍ
duet, duett, ducto, duo : (ອກ,ຢມ,ອລ,ຝຣ) ບົດເພງ ດົນຕີສະແດງຄູ່

E

E : (ລຕ) ຂຽນແທນໃຫ້ໂນດມີ
E : ກຸ່ມສຽງມີໃຫຍ
echo *(i)* : (ອກ,ຢມ,ຝຣ) ສຽງສະທ້ອນ
eclantant *(f)* : (ຝຣ) ຮຸ່ງເຮືອງ
ecole *(f)* : (ຝຣ) ລັດທິ
elegie *(f)* : (ຝຣ,ອກ) ຕອນເພງສັງເວດ
energico *(i)* : (ອລ) ເຂັ້ມແຂງ
enharmonie *(f)* : (ຝຣ) 2 ໂນດຊື່ຕ່າງກັນແຕ່ສຽງຄືກັນ
ensemble *(e)* : (ອກ,ຝຣ) ກົນກອງສະແດງ - ການສະແດງ ລວມໝູ່
entrain *(f)* : (ຝຣ) ເນັ້ນມົວ
entrée *(f)* : (ຝຣ) ຕອນເພງເປີດສາກ
episode *(f)* : (ຝຣ) ຕອນເພງແຊກຊອນ
Es *(g)* : (ລຕ) 1 ເຄື່ອງໝາຍ 2 ເຄື່ອງສຽງຕ່ຳດ້ວຍຕົວອັກສອນ 2 ເຄື່ອງໝາຍແທນມີເບມອນ
esaltato *(i)* : (ອລ) ຊື່ນໃຈ
espirando *(i)* : (ອລ) ຄ່ອຍມິດໄປ
espressivo *(i)* : (ອລ) ປະທັບໃຈ

estinguendo, estinto *(i)* : (ອລ) ຄອຍໆຈົບລົງ
esthetique musicale *(f)* : (ຝຣ) ສະຫງວນຄວາມງາມໃນດົນຕີ
etude *(f)* : (ຝຣ) ບົດຝຶກເຕັກນິກ
eveille *(f)* : (ຝຣ) ວອງໄວ
exposition *(f)* : (ອກ, ຝຣ) ຕອນເປີດຫົວເລື່ອງ
extemporieren *(g)*, extemporize *(e)* : (ຢມ,ອກ) ສະແດງບໍ່ໄດ້ ກຽມກ່ອນ
extract *(e)*, extrait *(f)* : (ອກ,ຝຣ) ຄັດຈາກ

F

F : (ລຕ) ຂຽນຫຍໍ້ແທນໃຫ້ໂນດຟາ
F : ກຸນສຽງຟາໃຫຍ
fagotto *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງເປົ່າ
falsett, falsetto *(i)* : (ອລ) ສຽງຊາຍກະເທີອຍ
fanfare *(i)* : (ອລ) ກຽດຕິຍົດ
fantasia *(i)* : (ອລ) ດົນຕີຕາມອາລົມ
fantastic *(e)*, fantastique *(f)* : (ອກ,ຝຣ) ບໍ່ຫນ້າເຊື່ອ , ຂົນຫົວລຸກ , ຍອດຍຽມ
fermata, fermate *(i)* : (ອລ,ລຕ) ຕາມໃຈຊອບ
feroce, ferocious : (ຝຣ,ອລ,ອກ) ຣາຍກາດ
festivo, festoso *(i)* : (ອລ) ຟົດຟື້ນວັນບຸນ
fiati *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງເປົ່າ
fieramente, fiero, con fierezza *(i)*: (ອລ) ຟົດຟື້ນ
figur, figure : (ຢມ,ອກ) ນະໂນພາບທຳນອງ , ຈັງຫວະ ແລະການປະສານສຽງສົມບຸນ)
fin *(f)* : (ຝຣ,ອລ) ອາວະສານ
finale *(i)* : (ອລ) ຕອນອາວະສານ
flat *(e)* : (ອກ) ເຄິ່ງສຽງຫຼຸດ
flute *(e)*, flauto *(i)* : (ອລ,ອກ) ເຄື່ອງເປົ່າ
  f. piccolo : ຂຸ່ຍນ້ອຍ ສຽງສູງ
  f. drioite : ຂຸ່ຍຕັ້ງ
  f. traversier : ຂຸ່ຍຂວາງ
  f. de pan : ຂຸ່ຍຊົນນະບົດ

folklore, folk music *(e)* : (ຝຣ,ອກ) ດົນຕີ ພື້ນເມືອງ)

fonction *(i)* : (ອລ) ພາລະບົດບາດ

fonction de dominante *(i)* : ພາລະບົດບາດຂອງ ໂນດທີ V

form *(e)* : (ອກ,ຢມ,ຝຣ) ຮູບແບບ

forme cyclique *(f)* : ຮູບແບບປະສານສົມທົບ

forte : (ອລ) ແຮງ (ຂຽນຫຍໍ້ : f)

- **mezzoforte (*mf*)** : ແຮງພໍດີ
- **piu forte (*piuf*)** : ແຮງກວ່າ
- **fortissimo (*ff*)** : ແຮງກວ່າອີກ
- **forte fortissimo (*fff*)** : ແຮງທີ່ສຸດ

fortepiano *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງເສບ

forza *(i)* : (ອລ) ຄວາມແຮງ

- **con forza** : ດ້ວຍຄວາມແຮງ
- **con tutia forza** : ໃຊ້ຫມົດແຮງ

forzando, forzato *(fz)* : (ອລ) ເນັ້ນແຮງຂື້ນ (ຂຽນຫຍໍ້ : fz) ຫຼື ບາງ ຄັ້ງບັງຂຽນ **sforzando, sforzanto** (ຂຽນຫຍໍ້ : sf)

fredonner *(f)* : (ຝຣ) ຮ້ອງສົ້ນສຽງສົ້ນຄ່ອຍ

frettando, con fretta *(i)* : (ອລ) ຝາວຝົ້ງ

fuga *(i)*, Fuge *(g)*, fugue *(e)* : (ອລ,ຢມ,ອກ) ຮູບການບົດ ດົນຕີຢ່າງນຶ່ງ

fugetta *(i)* : (ອລ) ບົດຟູການ້ອຍ

funebre *(f)* : (ອກ,ຝຣ) ຫງວນເຫງົາ

- **marche funebre** : ເພງສົ່ງສະການ

fuoco, fuocoso, con fuoco *(i)*: (ອລ) ຮ້ອນຮົນ

furioso *(i)* : (ອລ) ຮຸນແຮງ

G

G : (ລຕ) ຂຽນຫຍໍ້ແທນໃຫ້ໂນດຊອນ

G : ກຸນສຽງຊອນໃຫຍ

general pause *(e)* : (ອລ ,ຢມູ) ພັກທັງຫມົດ (ຂຽນຫຍໍ້ : G.P.)

generoso *(i)* : (ອລ) ສູງສົ່ງ

genre *(f)* : (ອກ,ຝຣ) ຮູບການ

giocosamente, giocoso *(i)* : (ອລ) ມ່ວນຊື່ນ

guitar *(e)*, Gitarre *(g)* : (ອລ) ເຄື່ອງເສບ

glissando *(i)* : (ອລ) ຮູດສຽງ

gondoliere *(i)* : (ອລ) ຜູ້ພາຍເຮືອ

gong *(i)* : (ອລ) ຄອງ

grazioso *(i)*, gracieux *(f)* : (ຝຣ,ອລ) ສຸພາບອ່ອນໂຍນ

gracile *(f)* : (ຝຣ) ຫນ້າຮັກ

grande pause *(i)* : (ອລ) ພັກຫມົດຫ້ອງ

gran cassa, grosse caisse *(i)*: (ອລ) ກອງແມ່

grandioso *(i)* : (ອລ) ດີເລີດ , ເລີດລ້ຳ

grave *(f)* : (ອກ,ຝຣ,ອລ) ເຄັ່ງຂຶມ (ຄວາມໄວ ລະຫວ່າງກາງ ຂອງ Lento Adagio)

groppetto, gruppetto *(i)* : (ອລ) ຕຣິພວາໂນດ

H

24 / VII

H : (ລຕ) ຂຽນຫຍໍ້ແທນໃຫ້ໂນດຊີ

H : ກຸ່ມສຽງຊີໃຫຍ່

Harfe *(g)*, harp *(e)*, harpe *(i)*: (ຢມ,ອກ,ຝຣ) ເຄື່ອງເສບ

harmonic, harmonique *(f)* : (ອກ,ຝຣ) ສຽງຈຳລອງ

harmony *(e)* : (ອກ) ປະສົມສຽງ

harmonica : (ຝຣ) ເຄື່ອງເປົ່າ

harmonium : (ອກ,ຢມ,ຝຣ) ເຄື່ອງບີບ

hautbois *(f)* : (ຝຣ) ເຄື່ອງເປົ່າ

heterophonie *(i)* : (ອລ) ຈາກທຳນອງຕົ້ນ

homophonie *(i)* : (ອລ) ອກ,ຝຣ) ດົນຕູີແມ່ບົດ

hymn, hymne : (ຝຣ) ເພງຊາດ

I

idiophone : (ຝຣ) ສຽງກ້ອງເອງ
imitation *(f)* : (ຝຣ,ອກ) ລອກແບບ
improviser *(f)* : (ຝຣ) ສະແດງບໍ່ໄດ້ກຽມກ່ອນ
in calzando *(i)* : (ອລ) ໄວຂຶ້ນຕື້ມ
in ganno *(i)* : (ອລ) ມວນຫຼາຍຫຼອດ
initial *(e)* : (ອກ) ເລີ່ມຕົ້ນ
insensibile *(i)* : (ອລ) ຄ່ອຍຈົບບໍ່ຮູ້ສຶກຕົວ
inspiration *(e)* : (ອກ) ອໍຊຶ້ນ
instrument *(e)* : (ອ່ກ) ເຄື່ອງເສບ
instrumentation *(e)* : (ອກ,ຢມ,ຝຣ) ການແຍກປະສານສຽງ
in tempo *(i)* : (ອລ) ກັບຄືນຄວາມໄວເກົ່າ
interlude, intermed, intermezzo *(i)* : (ອກ,ຝຣ,ອລ) ຕອນເຊື່ອມຕໍ່
internationale *(f)* : (ຝຣ) ເພງສາກົນກຳມະຊີບ
interval *(e)*, **intervalle** *(f)* : (ອກ,ຝຣ) ໄລຍະສຽງ
intonation (e, g, f) : (ອກ,ຢມ,ຝຣ) ສຳນຽງ
introduction (e, f) : (ອກ,ຝຣ) ຕອນເພງເປີດສາກ
invention (e, g, f) : (ອກ,ຢມ.ຝຣ) ຮູບການຫນຶ່ງ
istesso tempo (i) : (ອລ) ຮ່ວມຄວາມໄວ

J

jazz (e) : (ອກ) ຮູບການດົນຕີຫນຶ່ງ
jeu (f) : (ຝຣ) ແບບຫຼິ້ນດົນຕີ

K

kettle drum (e)	: (ອກ) ກອງມີໂນດສຽງແນ່ນອນ

L

lacrimoso, lagrimando, lagrimoso (i)	: (ອລ) ເສົ້າຫງອຍ
lamentabile, lamentoso (i)	: (ອລ) ຄວນຄາງ
languendo, languente (i)	: (ອລ) ອິດອອນ
largement (f)	: (ຝຣ) ກວ້າງຂວາງ
larghetto (i)	: (ອລ) ຊ້າເກືອບສໍ່າ
larghissimo (i)	: (ອລ) ຊ້າທີ່ສຸດ
largo (i)	: (ອລ) ຊາເຢືອກເຢັນ (ຊ້າກວ່າ Adagio)
l. di molto	: ຊ້ງ
l. ma non troppo	: ບໍ່ຊ້າໂພດ
legatissimo (i)	: (ອລ) ເຊື່ອມສຽງຫຼາຍທີ່ສຸດ
legato (i)	: (ອລ) ເຊື່ອມສຽງ
leggiadrament, leggiadro (i)	(ອລ) ຄ່ອຍ , ມີແສງບົບບັບ
leggierement (i)	: (ອລ) ສະບາຍ
lentando (i)	: (ອລ) ຊ້າຢຸດໆ ຢ່ອນໆ
lent *(f)*, **lento** (i)	: (ຝຣ,ອລ) ຊ້າ
lie *(f)*	: (ຝຣ) ເຊື່ອມຕໍ່
lithophone (g, f)	: (ຢນ,ຝຣ) ເຄື່ອງເສບ
loco (i), **alloco** (i)	: (ອລ) ເສບຕາມບົດທີ່ຂຽນ (ບໍ່ຂື້ນໄລຍະ 8)
loure *(f)*	: (ຝຣ) ເຊື່ອມສຽງ ເຕັ້ນຄ່ອຍໃສ່ໂນດທໍາອິດຂອງ ແຕລະຈຸດໂນດ
lullaby *(e)*	: (ອກ) ເພງກອມ
lungo (i)	: (ອລ) ແກຍາວ
lusingando, lusinghiero (i)	: (ອລ) ເຢາະເຢີ້ຍ
lustily *(e)*	: (ອກ) ເຂັ້ມແຂງ
luttuoso (i)	: (ອລ) ເສົ້າ , ເຈັບປວດ

M

macabre *(f)* : (ຝຣ) ຫງ່ວມເຫງົາສຸດສິ້ນ
maestro (i) : (ອລ) ຄຸນອາຈານ ຫຼື ຜູ້ບັນຊາ
maestro di cappella (i) : ຜູ້ບັນຊາວົງຮ້ອງລວມ ຫຼື ເສບລວມ
maggiore (i), major *(e)* : (ອລ) ໃຫຍ່
malinconico (i) : (ອລ) ບໍ່ມ່ວນໃຈ
mandoline *(f)*, mandolino (i): (ຝຣ,ອລ) ເຄື່ອງເສບ
marcato (i) : (ອລ) ເນັ້ນສຽງ
  il basso ben marcato (i) : ເນັ້ນສຽງແຝຕ່ຳໃຫ້ແຈ້ງ
  marcato il canto (i) : ເນັ້ນສຽງທຳນອງໃຫ້ແຈ້ງ
march *(e)*, marche *(f)*, marcia (i), Marsch (g): (ອກ,ຝຣ,ອລ,ຢມ) ເພງເດີນ
  marche funebre *(f)* : ເພງເດີນສົ່ງສະການ
  marche militaire *(f)* : ເພງເດີນກອງທັບ
  marche nuptiale *(f)* : ເພງເດີນໃນງານວິວາ
martele *(f)*, martellato (i) : (ຝຣ,ອລ) ໃຊ້ຄັນຊັກແຮງເທິງ ໃຊ້ນິ້ວມືດີດແຮງເທິງປີອາໂນ
mass *(e)*, masse *(f)*, Messe (g: (ອກ,ຢມ,ຝຣ) ບົດດົນຕີໃນວັນບຸນຂອງວັດ ຄຸນພໍ່
mediant *(e, f)*, mediante (i) : (ອກ,ຝຣ) ໂນດທີ່ 3
meditation *(e, f)* : (ອກ,ຝຣ) ອາໄລອາວອນ
melodie *(f)*, melody *(e)* : (ຝຣ,ອກ) ທຳນອງ
melodrama *(e)*, melodrame *(f)* (ອກ,ຝຣ) ລະຄອນຮ້ອງຊຶ່ງເປັນກົກເຄົ້າ ກົກເຄົ້າບ່ອນກຳເນີດຂອງໂອເປຣາ (opera)
meno (i) : (ອລ) ນ້ອຍກວ່າ
  m. mosso : ເຄື່ອນທີ່ນ້ອຍກວ່າ
messa di voce (i) : (ອລ) ສັ່ນສຽງແຮງຂຶ້ນ ແລະ ຄ່ອຍລົງ
mesto (i) : (ອລ) ຫງວມເຫງົາ ແຕ່ມີຄວາມເຂັ້ມແຂງ
  adagio molto e mesto : ຊ້າ ແລະ ຫງວມເຫງົາ
  largo e mesto : ຊ້າດ້ວຍຄວາມໂສກເສົ້າ
methode *(f)* : (ຝຣ) ວິທີການ
metronome *(e, f)* : (ອກ,ຝຣ) ຈັກຕີຈັງຫວະ
mezzo (i), **mezza** (i) : (ອລ) ເຄິ່ງ ຫຼື ພໍດີ
  m. forte *(m.f.)* : ແຮງພໍດີ

m. piano *(m.p.)* : ຄອຍພໍດີ
m. contralto : (ອລ) ນັກຮ້ອງຍິງສຽງກາງຕ່ຳກວ່ານ້ອຍໜຶ່ງ
m. soprano : (ອລ) ນັກຮ້ອງຍິງສຽງກາງຢູ່ລະຫວ່າງ ກາງຂອງ Soparano ແລະ Contralto

menuet *(f)* : (ຝຣ) ຈັງຫວະຟອນ 3/4 ຂອງຝະຣັ່ງທີ່ເກົ່າແກ່
mineur *(f)*, minor *(e)*, minore (i): (ຝຣ.ອກ,ອລ) ນອຍ , ສຽງນອຍ
misura (i) : (ອລ) ຫ້ອງຈັງຫວະ
misurato (i) : (ອລ) ໃຫ້ຖືກຕ້ອງຈັງຫວະ
mobile (i) : (ອລ) ລຽນໄຫລ
mode *(e, f)* : (ອກ,ຝຣ) ແບບ
moderato (i) : (ອລ) ພໍດີ
allegro moderato : ໄວພໍດີ
modulation *(e, f)* : (ອກ,ຝຣ) ປ່ຽນສຽງ - ປ່ຽນການ
moll (g) : (ຢມ) ມ່ອນ ນອຍ
molto (i) : (ອລ) ທີ່ສຸດ
m. allegro : ໄວທີ່ສຸດ
m. crescendo : ແຮງຂຶ້ນທີ່ສຸດ

monodie *(f)*, monody *(e)* : (ຝຣ,ອກ) ຮອງແຝດຽວ
monophonie *(f)*, monophony *(e)*: (ຝຣ,ອກ) ດົນຕີແຝດຽວ
mordant *(f)* : (ຝຣ,ອກ,ຢມ) ກົດສຽງ
morendo (i) : (ອລ) ຄອຍໆງຽບລົງ ຊຶ່ງມັກໄປນຳ Ritardando
motet *(e, f)*, Motett (g) : (ອກ,ຝຣ) ບົດເພງຫຼາຍແຝ
motif *(f)*, Motiv (g) : (ຝຣ,ຢມ) ແມ່ບົດສັ້ນ
motion *(e)*, mouvement *(f)* : (ອກ,ຝຣ) ການຂະຫຍາຍຂອງ : ທຳນອງ
moto (i) : (ອລ) ເຄື່ອນຕີງ
moto perpetuo (i) : (ອລ) ເຄື່ອນຕີງລຽນຕິດ
movimento (i) : (ອລ) ຄວາມໄວ
musical *(e, f)* : (ຝຣ) ກ່ຽວເຖິງດົນຕີ
moment musical : ນາທີດົນຕີ
soiree musicale : ລາຕີດົນຕີ

musica sacrae : (ລຕ) ດົນຕີໄຫວ້ພະເຈົ້າ
musicologie *(f)* : (ຝຣ) ດົນຕີວິທະຍາ, ນັກດົນຕີວິທະຍາ
musique *(f)* : (ຝຣ) ດົນຕີ

m. atonale : ດົນ ຕີໄຮ້ສຽງເອກ
m. de chambre : ດົນຕີຟັງໃນຫ້ອງ
m. de chant : ດົນຕີສຳລັບການຮ້ອງ
m. chiffree : ດົນຕີຖອຍເລກ
m. de cinema : ດົນຕີຮູບເງົາ
m. concrete : ດົນຕີຮູບປະທຳ
m. de danse : ດົນຕີຟ້ອນ-ເຕັ້ນລຳ
m. descriptive : ດົນຕີພັນລະນາ
m. d'eglise : ດົນຕີຄົນພໍ
m. instrumental : ດົນຕີສຳລັບເຄື່ອງເສບ
m. legere : ດົນຕີເບົາ
m. de programme : ດົນຕີມີຫົວຂໍ້
m. religieuse : ດົນຕີສາດສະໜາ
m. de scene : ດົນຕີເວທີ
m. tonale : ດົນຕີສຽງເອກ
muta (i) :(ອລ) ປຽນສຽງເອກ

N

natural *(e)* : (ອກ) ເບກາເຄື່ອງໝາຍທຳມະດາ
nocturne *(e)*, **nocturn** *(f)*, **notturno** *(i)*: (ອກ, ຝຣ, ອລ) ຕອນເຊື່ອມຄ່ຳ
non troppo presto *(i)* : (ອລ) ບໍ່ໄວໂພດ
nota da piaccre *(i)* : (ອລ) ໂນດໃສ່ຕາມໃຈ
nota sostenuto *(i)* : (ອລ) ໂນດເໜັ້ນຮັກສາ
note *(e, f)* : (ອກ,ຝຣ) ໂນດ
note sensible *(f)* : (ຝຣ) ໂນດນຳພາ
nuance *(f)* : (ຝຣ) ສີສັນ

O

obligato *(i)* : (ອລ) ບັງຄັບ
Obertone (g), **overtone** *(e)* : (ຢມ, ອກ) ສຽງຈຳລອງ

octave *(e, f)*, **Oktav (g)** : (ອກ, ຝຣ,ຢມ) ໄລຍະ 8

octet *(e)*, **octuor** *(f)*, **Oktett (g), oktetto** *(i)*: (ອກ, ຝຣ, ຢມ) ເສບ 8 ເຄື່ອງຮວມກັນ

ode *(e, f)* : (ອກ, ຝຣ) ກາບກອນສັນລະເສີນປະກອບດົນຕີ

oeuvre *(f)* : (ຝຣ) ບົດປະພັນດົນຕີ

opus (e, f, g, i) : (ລຕ) ບົດປະພັນດົນຕີ ໝາຍເລກຕາມລຳດັບ ພິມຈຳໜາຍ

open strings *(e)* : (ອກ) ສາຍວາງ

opera (e, f, i), Oper (g) : (ອກ,ຝຣ,ອລ) ບົດໂອເປຣາ

o. buffa : ບົດໂອເປຣາຕະລົກ

o. seria : ບົດໂອເປຣາສຸພາບ

o. comique : ບົດໂອເປຣາຕ່າໜລົກປະກອບຮ້ອງ ແລະເວົ້າ

operette *(f)* : (ຝຣ) ໂອເປແຣດ

oratorio (e, f, i), Oratorio (g): (ຝຣ,ອລ,ອກ,ຢມ) ໂອຣາໂຕຣີໂອ

orchestra *(e)*, **orchestre** *(f)*, **Orkester (g)**: (ອກ,ຝຣ) ວົງດົນຕີ

o. de chambre : ວົງດົນຕີໃນຫ້ອງ

o. militaire : ດົນຕີທະຫານ

o. symphonique : ວົງດົນຕີຊິມໂຟນີ

orchestration *(e, f)* : (ຝຣ) ປະສານສຽງໃຫ້ວົງດົນຕີ

organ *(e)*, **orgue** *(f)*, **organo** *(i)*, **Orgel (g)**: (ອກ,ອລ,ຢມ,ຝຣ) ເຄື່ອງເສບ

ostinato *(i)* : (ອລ) ເຕັກນິກລື້ມຄືນທ່ານອງ ຫລືຈັງຫວະເດີມ ເປັນຫລາຍເທື່ອ

pizzicato ostinato : (ອລ) ເຕັກນິກດີດສາຍ

ottava *(i)* : (ອລ) ໄລຍະ 8 (ຂຽນຫຍໍ້ " 8 a "

ottavino *(i)* : (ອລ) ປິກໂກໂລ ຫລືຂຸຍນອຍ (ເຄື່ອງເສົ່າ)

overture *(e)*, ouverture *(f)* : (ອກ,ຝຣ) ຕອນເພງເປີດສາກສາງບັນຍາກາດ

P

paesano *(i)* : (ອລ) ເພງລະດູການຊົນນະບົດ

paraphrase *(f)* : (ຝຣ) ຕອນເພງຕາມອາລົມ

parlando *(i)*, parlante *(i)* : (ອລ) ເວົ້າ ແລະອານຢ່າງມີອາລົມ

parte *(i)* : (ອລ) ແຟ, ສຽງ, ພາກ

prima p. : ແຟ 1 - ສຽງທີໜຶ່ງ

seconda p. : ແຟ 2- ສຽງທີ່ສອງ
colla p. : ໄປຕິດກັບແຟຕົ້ນຕໍ
partie *(f)* : (ຝຣ) ແຟ, ຊຸມ, ພາກ
suite en troi partie : ຈຸມບົດ 3 ຕອນ (ຊຸມ)
p. de chant : ແຟຮອງ
p. de violon : ແຟວີໂອລົງ
p. recitante : ແຟຕົ້ນຕໍ
p. de choeur : ແຟຮອງລວມໝູ່
partition *(e, f)*, **Partitur** (g) : (ຝຣ,ຢມ) ບົດປະສານສຽງ
passionato *(i)* : (ອລ) ເມົາມົວ (ດູດດື່ມ)
pasticcio *(i)*, **pastiche** *(f)* : (ອລ, ຝຣ) ບົດລະຄອນຮອງຂອງ ນັກປະດິດແຕ່ງຕ່າງໆຫລາຍຄົນ
patetico *(i)*, **pathetique** *(f)* : (ອລ.ຝຣ) ໂສກເສົ້າ
pedal *(e, f)*, **pedale** (i0 : (ອກ, ຝຣ) ບ່ອນຢຽບເພື່ອປ່ຽນສີສັນສຽງ ຂອງປີອາໂນ
forte pedale : ບ່ອນຢຽບເບື້ອງຂວາ ເພື່ອສຽງກ້ອງໄກ
prano pedale : ບອນຢຽບເບື້ອງຊາຍເພື່ອສຽງຄອຍໆ
pedale sourde
pentatonik (g) : (ຢມ,ຝຣ) ຮາງ 5 ໂນດ
pensieroso *(i)* : (ອລ) ງຽບເຫງົາ
perdendo *(i)*, **perdendoso** *(i)* : (ອລ) ຄອຍຫາຍສູນໄປ
periode *(f)* : (ຝຣ) ຕອນເພງ
perpetuum mobile *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອນໄຫວຕໍ່ເນື່ອງ
pesante *(i)* : (ອລ) ໜັກໜ່ວງ
phantasia *(f)* : (ຝຣ) ຕອນອາລົມ
piacere *(i)* : (ອລ) ຕາມໃຈມັກ
pacevole *(i)* : (ອລ) ສະບາຍໃຈ
piangendo *(i)* : (ອລ) ຄວນຄາງ
pianino *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງເສບປີອາໂນຂະໜາດຕັ້ງນ້ອຍ
pianissimo *(i)* : (ອລ) ຄອຍທີ່ສຸດ (ຂຽນຫຍໍ້ " PP ")
piano *(i)* : (ອລ) ຄອຍ (ຂຽນຫຍໍ້ " P ")
piano assai *(i)* : (ອລ) ຄອຍທີ່ສຸດ
pianoforte *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງເສບປີອາໂນ
pianista *(i)*, **pianola** *(i)* : (ອລ) ປີອາໂນຈັກ
piatti *(i)* : (ອລ) ແຊງກາງດຽວ ຫລືຄູ່
piccolo *(i)* : (ອລ) ຂຸ່ຍນ້ອຍມີຄວາມສູງກວ່າຂຸ່ຍທຳມະດາ

1 ໄລຍະ 8

pieno *(i)* : (ອລ) ຄົບສຽງ

organo pieno : ເຄື່ອງເສບອອກແຮງ ແລະລູກຫລີ້ນທັງຫມົດ

coro pieno : ເພງຮອງລວມຄົບຊຸດ

a voce piena : ຮອງເຕັມສຽງ

piu *(i)* : (ອລ) ກວາ

p. allegro : ໄວກວາ

p. animato : ມີຈິດໃຈກວາ

p. chelento : ຊາກວາແລນໂຕ

p. mosso : ເຄື່ອງຄົງກວາ

p. moto ລຽນໄຫລກວາ

p. piano : ຄອຍກວາ

p. piu : ກວານັ້ນອີກ

piuttosto *(i)* : (ອລ) ສໍາໃດຫນຶ່ງ

allegro piuttosto presto : ໄວເກືອບສໍາ Preste

pizzicando *(i)*, pizzicato *(i)* : (ອລ) ດີດສາຍ

placido *(i)* : (ອລ) ຢ່າງສະບາຍ ສະບາຍ

plagal *(i)* : (ອລ) ໃກ້ໆ ຫລືຄຽງຂ້າງ

ton plagal : ສຽງທີ່ຄຽງຂ້າງກັບສຽງຕົ້ນຕໍ

plaintif *(f)* : (ຝຣ) ໂອດຄວນ

romance plaintif : ບົດເພງໂອດຄວນ

pleno *(i)* : (ອລ) ຄົບຖວນ

poco *(i)* : (ອລ) ຫນ້ອຍຫນຶ່ງ

p. adagio : ຊ້າຫນ້ອຍຫນຶ່ງ

p. allegro : ໄວຫນ້ອຍຫນຶ່ງ

p. crescendo : ແຮງຫນ້ອຍຫນຶ່ງຕື່ມ

p. a poco : ເທື່ອລະເລັກ ເທື່ອລະນ້ອຍ

p. piu : ກວານັ້ນອີກຫນ້ອຍຫນຶ່ງ

p. rallentando : ຄອຍຊ້າລົງຫນ້ອຍຫນຶ່ງ

poeme symphonique *(f)* :(ຝຣ) ບົດແຊມໂຟນີ ກະວີ

point *(f)* : (ຝຣ) ຫມາຍເຈົ້າ

p. d'arret : ຢຸດຕາມໃຈຊອບ (𝄐)

p. d'orgue : ແກສຽງຕາມໃຈຊອບ (P)

polyphonie (g, f), polyphony *(e)*: (ຢມ,ຝຣ,ອກ) ຫລາຍສຽງສັບສົນ

polytonal *(e, f)* : (ອກ,ຝຣ) ຫລາຍຫລັກສຽງ

pomposo *(i)* : (ອລ) ເຫລືອງເຫລື້ມສະຫງ່າລາສີ

ponderoso *(i)* : (ອລ) ສົ່ງຊາ
ponticello *(i)* : (ອລ) ໝອນສາຍ
portamento *(i)* : (ອລ) ຮູດສຽງຂຶ້ນ ໂດຍບໍ່ເປັນຂັ້ນ
portado la voce *(i)* : (ອລ) ສື່ນສຽງ
potpourri *(f)* : (ຝຣ) ຕອນເພງຫລາຍບົດ ປະກອບຕາມໃຈຊອບ
Posaune (g) : (ຢມ) ເຄື່ອງເສບເປົ່າ
prelude *(e, f)*, **preludio** *(i)*, **Präludium (g)** : (ອກ,ຝຣ,ອລ,ຢມ) ຕອນເພງເປີດສາກ, ກອນເຫຼັ້ນດອຮ້ອງລວມໝູ່
position *(e, f)* : (ຝຣ) ທ່າ
pressando *(i)* : (ອລ) ກະຕຸກຊຸກຍູ້
prestissimo *(i)* : (ອລ) ໄວທີ່ສຸດ
prsto *(i)* : (ອລ) ໄວ
presto assai *(i)* : (ອລ) ໄວສຸດຂະໜາດ

Q

quartet *(e)*, **quatour** *(f)*, **quartetto** *(i)*, **Kvartett (g)** : (ອກ,ຢມ,ອລ,ຝຣ) (ບົດດົນຕີ ຫລື ບົດຮ້ອງສຳລັບໃຫ້ 4 ຄົນສະແດງ
quasi *(i)* : (ອລ) ຄ້າຍຄື
andante quasi allegretto : ຊ້າເບົາໆ
allegretto quasi vivace : ໄວຄືໂລດໂຜນ
quasi parlando : ຄ້າຍຄືເວົ້າ
quieta *(i)* : (ອລ) ງຽບສະຫງັດ
quintet *(e)*, **quintette** *(f)*, **Kvintett (g)**, **quintetto** *(i)* : (ອກ, ຢມ,ຝຣ,ອລ) ບົດດົນຕີ ຫລືບົດຮ້ອງ ສຳລັບ 5 ຄົນສະແດງ

R

raccontando *(i)* : (ອລ) ບັນຍາຍ
rallentamento *(i)*, **rallentando** *(i)* : (ອລ) ຊ້າລົງ (ຂຽນຫຍໍ້ " rall, rallent "

rapidamento *(i)* : (ອລ) ວ່ອງໄວ
rhapsody *(e)*, **Rhapsodie** (g), **rapsodie** *(f)*: (ຝຣ,ອກ,ຢມ) ບົດດົນຕີເສລີ
ravvivando *(i)* : (ອລ) ໄວ ແລະລຽນໄຫລກວ່າ
recital *(e, f)* : (ອກ,ຝຣ) ການສະແດງສະເພາະ
recitative *(e)*, **recitatif** *(f)*, **Recitativ** (g), **recitativo** *(i)*: (ຝຣ,ອກ,ອລ,ຢມ) ຮ້ອງແບບເວົ້າ
recorder *(e)* : (ອກ) ຂຸ່ຍຕັ້ງສຽງສູງ
refrain *(e, f)* : (ຝຣ) ທອນແຍກ (ທອນພັຽນ)
register *(e)*, **registre** *(f)*, **Register** (g): (ຝຣ) ຂອບເຂດສຽງ
religioso *(i)* : (ອລ) ເຄົາລົບບູຊາ
replica *(i)* : (ອລ) ເສບຄືນພາກໜຶ່ງ ຫລືທັງໝົດຂອງບົດດົນຕີ
  senza replica : ບໍ່ເສບຄືນ (ຂຽນຫຍໍ້ " Sen zar")
reponse *(f)*, **risposta** *(i)* : (ຝຣ,ອລ) ຕອບລໍ້ດ້ວຍສຽງສູງ ແລະຕ່ຳ
  r. tonale : ຕອບລໍ້ຕາມຫລັກສຽງ
  r. reelle : ຕອບລໍ້ຖືກຕາມແນທຳນອງ
resonance *(e, f)* : (ອກ,ຝຣ) ເພີ່ມສຽງກັງວານ
rhytm *(e)*, **rythme** *(f)*, **Rhytmus** (g), **ritmo** *(i)* : (ອກ,ຢມ,ຝຣ,ອລ) ຈັງຫວະ
rigoroso *(i)* : (ອລ) ແຮງ, ຈັງຫວະແໜ້ນ
rinforzando *(i)*, **rinforzato** *(i)*: (ອລ) ແຮງກະທັນຫັນ ແລວງຮຍ
ທັນທີ (ຂຽນຫຍໍ້ : rfz, rf, rin "
ripieno *(i)* : (ອລ) ເສບຂື້ນໝົດວົງນອກຈາກແຝທຳນອງ
  basso ripieno : ແຝຕ່ຳຂອງວົງດົນຕີ, tutti)
  senza ripieno : ບໍ່ເສບໝົດວົງ ມີແຕ່ຫົວໜາ
ຂອງແຕ່ລະພາກສວນເສບ
risoluto *(i)* : (ອລ) ເຂັ້ມແຂງ
ritardando *(i)* : (ອລ) ຄອຍຊ້າລົງ (ຂຽນຫຍໍ້ " rit, ritard rit "
ritenente *(i)* : (ອລ) ຢຸດທັນທີ
ritenuto *(i)* : (ອລ) ຈຳກັດຄວາມໄວ (rit , riten)

romance *(e, f)*, **Romanze** (g), **romanze** *(i)*: (ອກ,ຝຣ,ອລ,ຢມ) ເພງເພີນຈິດ
romance sans paroles *(f)* : (ຝຣ) ເພງເພີນຈິດບໍ່ມີເນື້ອ
rondo (i) : (ອກ,ຢມ,ອລ,ຝຣ) (ຮູບການໜຶ່ງຂອງບົດດົນຕີ
ທີ່ມີຫລາຍທອນ)
rovesoio *(i)* : (ອລ) ລອກແບບທຳນອງແບບກົງກັນຂ້າມ
(ຂຽນຫຍໍ້ al.r)
rubato *(i)* : (ອລ) ຄວາມໄວເສລີ
rustico *(i)* : (ອລ) ເພງບັນເທາກາດຊົນນະບົດ

S

saltando, saltato *(i)* : (ອລ) ຄັນສີເຕັ້ນສະເທືອນເທິງສາຍ
sans *(f)* : (ຝຣ) ບໍ່ມີ
  s. frapper : ບໍ່ຕີແຮງ, ເສບທຳມະດາ
  s. pedale : ບໍ່ໃຊ້ເປດານ
saxophone *(e)*, **Saxofon (g)** : (ອກ,ຢມ,ຝຣ) ເຄື່ອງເປົ່າ
scale *(e)*, **scala***(i)* : (ອລ,ອກ) ລະບົບສຽງດົນຕີ
secmando *(i)* : ຄອຍອອນລົງ
sherzando *(i)* : (ອລ) ເຢາະເຢີ້ຍ
  allegro scherzando : ໄວ, ເຢາະເຢີ້ຍ
scherzo *(i)* : (ອລ) ບົດດົນຕີສັ້ນ ຕາມຈັງຫວະ menuet ແຕ່ໄວກວ່າ
sciolto *(i)* : (ອລ) ເສີໂດຍບໍ່ມີການຈຳກັດ
  fugo sciolto : ຟູກາຂຽນແບບເສີ
score *(e)* : (ອກ) ລຶດປະສານ (ຝຣ " Partition ")
scorrendo *(i)* : (ອລ) ວ່ອງໄວ, ລຽນໄຫລ
scorrevole *(i)* : (ອລ) ລອງລຽນ
sdegnante *(i)* : (ອລ) ຊາບຊຶ້ງ
sdrucciolando *(i)* : (ອລ) ຮູດສຽງ
sdrucciolare *(i)* : (ອລ) ກວາດລູກປີອາໂນດ້ວຍນີ້ວມື
secco *(i)* : (ອລ) ດຽວດາຍ
secondo *(i)* : (ອລ) ສຽງທີສອງ
segno *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງໝາຍກັບຄືນ
  dal segno : ເສບຄືນແຕ່ກາ
segue *(i)* : (ອລ) ສືບຕໍ່
  segue aria *(i)* : ເຂົ້າບົດຮອງໂລດ
semplice *(i)* : (ອລ) ແບບງ່າຍໆ
sempre *(i)* : (ອລ) ເລື້ອຍໆ
sensibile *(i)* : (ອລ) ຕື່ນຕັນໃຈ
sensible *(f)* : (ຝຣ) ໂນດນຳພາ - ສ້າງຄວາມຮູ້ສຶກ
sentiment *(f)*, **sentimento** *(i;* (ຝຣ,ອລ) ຄວາມຮູ້ສຶກນຶກຄິດ
senza *(i)* : (ອລ) ບໍ່ມີ
  senza sordino : ບໍ່ໃຊ້ຊອກດີນ
serenade *(e, f)*, **serenata** *(i)* : (ຝຣ,ອລ) ດົນຕີຍາມແລງ

sereno *(i)* : (ອລ) ໃສແຈ້ງ

serioso *(i)* : (ອລ) ເຄັ່ງຂຶມ

svero *(i)* : (ອລ) ຖືກົດທີ່ສຸດ

sextet *(e)*, **sextuor** *(f)*, **Sextett** (g) : (ອກ,ຝຣ) ບົດດົນຕີ ຫລືບົດຮ້ອງສຳລັບໃຫ້ 6 ຄົນ ສະແດງ

sforzando *(i)*, **sforzato** *(i)* : (ອລ) ເຮັດໃຫ້ເດັ່ນຂຶ້ນ

sfumato *(i)* : (ອລ) ມົວ (ຂຽນຫຍໍ້ " sf. sfz ")

shake *(e)* : (ອກ) ກົດສຽງ (ຝຣ " Trille ")

silence *(e, f)* : (ຝຣ) ຫມາຍງຽບ

simile *(i)*, **simili** *(i)* : (ອລ) ຄືຈັ່ງຊັ້ນຕໍ່ໄປ

sinfonia *(i)* : (ອລ,ຢມ) ບົດປະພັນດົນຕີໃຫຍ່

sinfonietta *(i)* : (ອລ) ບົດປະພັນດົນຕີນ້ອຍ

singhiozzando *(i)* : (ອລ) ສະອຶກສະອື້ນ

slargando *(i)* : (ອລ) ເບີກກວ້າງ

slentanto *(i)* : (ອລ) ຄ່ອຍໆ ຊ້າລົງ

smianoso *(i)* : (ອລ) ແນຮງກາ

sninuendo *(i)* : (ອລ) ຄ່ອຍຜ່ອນລົງ

solfeggio *(i)* : (ອລ,ຝຣ) ບົດໂຊນເຟ

soloist *(e)*, **soliste** *(f)*, **Solist** (g) : (ຢມ,ຝຣ,ອກ) ນັກດ່ຽວເພງ

sollicitando *(i)* : (ອລ) ກະຕຸກຊຸກຍູ້

solo (e, i) : (ອລ) ດ່ຽວ

sombree *(f)* : (ຝຣ) ສຽງອັບ

 voix sombree : ສຽງອັບ

son *(f)* : (ຝຣ) ສຽງ

sonata (e, i), **sonate** *(f)* : (ອກ,ອລ,ຢມ,ຝຣ) ຮູບການດົນຕີ

sonatine *(f)* : (ຝຣ) ບົດໂຊນາຕນ້ອຍ

song *(e)* : (ອກ) ບົດເພງ

sonoramente *(i)* : (ອລ) ສຽງດົນຕີເຕັມສ່ວນ

sonore *(i)* : (ອລ) ກັງວານ

sopra *(i)* : (ອລ) ເທິງ

 come sopra : ດັ່ງຂ້າງເທິງ

 octava sopra : ໄລຍະ 8 ເທິງ

sourdine *(f)*, **sordino** *(i)* : (ຝຣ,ອລ) ເຄື່ອງດັດສຽງເສບ

sospirando *(i)* : (ອລ) ວິງວອນ

sostenuto *(i)* : (ອລ) ພື້ນສຽງແກ່ພໍລາກສຽງເຕັມ

sotto *(i)* : (ອລ) ລຸ່ມ

sound *(e)* : (ອກ) ໂນດສຽງ
sous dominante *(f)* : (ຝຣ) ໂນດສຽງທີ່ 4
sous mediante *(f)* : (ຝຣ) ໂນດສຽງທີ 2
spianato *(i)* : (ອລ) ງຽບ
spiccato *(i)* : (ອລ) ດີດສຽງ
spie gando *(i)* : (ອລ) ຄອຍແຮງຂຶ້ນ
spiritoso *(i)* : (ອລ) ລຽນໄຫລຟົດຟື້ນ
spirituale *(i)* : (ອລ) ເຊື່ອຖືບູຊາ
spirituoso *(i)* : (ອລ) ອົບອຸ່ນ
staccato *(i)* : (ອລ) ຕັດສຽງ
stentendo *(i)*, **stentanto** *(i)* : (ອລ) ຢຸດທັນທີ
stentato *(i)* : (ອລ) ລາກສຽງ
stesso tempo *(i)* : (ອລ) ຄວາມໄວເກົ່າ
stile *(i)* : (ອລ) ສີລາ
  s. concitato : ສີລາການສະແດງຢ່າງຟົດຟື້ນ
  s. represantivo : ສີລາການປະພັນ
stingendo *(i)* : (ອລ) ຄອຍໆ ຕາຍ
strascinando *(i)* : (ອລ) ແກຍາວແລ້ວຊາລົງ
streppitoso *(i)* : (ອລ) ແຂງແຮງ
stretto *(i)* : (ອລ) ກະຕຸ້ນ
strings *(e)* : (ອກ) ຫມູ່ວົງເຄື່ອງສາຍ
stringendo *(i)* : (ອລ) ຖວນທົບ (ຂຽນຫຍໍ້ : String ")
strisciando *(i)* : (ອລ) ຮູດສຽງ
subito *(i)* : (ອລ) ໄວກະທັນຫັນແລ້ວເຊົາເລີຍ
subject *(e)* : (ອກ,ຢມ,ຝຣ) ແມວັກ
sublime *(i)* : (ອລ) ສູງສົ່ງ
suffocato *(i)* : (ອລ) ກົບສຽງ
susurando *(i)* : (ອລ) ຊູກະຊິກ
svegliato *(i)* : (ອລ) ຕາວທັນມວນຊື່ນ
symphony *(e)*, **symphonie** *(f)* : (ຝຣ,ອກ) ບົດປະພັນດົນຕີໃຫຍ່
syncopation *(e, f)*, **syncope** *(i)* : (ອກ) ຂັດຈັງຫວະ

T

T : (ລຕ) ພະຍັນຊະນະຂຽນຫຍໍ້ແທນໃຫ້ Tonic

tabor *(i)* : (ອລ) ກອງນອຍຕີດວຍໄມກອງອັນດຽວ

tacet *(i)* : (ອລ) ຢຸດພັກ

  t. al fine : ຢຸດພັກຈົນສຸດ

tambour *(f)* : (ຝຣ) ກອງ

tambourin *(f)* : (ຝຣ) ກອງນອຍຍາວ

tampon *(f)* : (ຝຣ) ໄມນວມສຳລັບຕີກອງ ຫລືນວມອັດຮູແກ

tango *(e)* : (ອກ) ຈັງຫວະຟ້ອນຕັງໂກ

tanto *(i)* : (ອລ) ສ່ຳນັ້ນ

  allegro non tanto : ບໍ່ໄວສ່ຳນັ້ນ

tardando *(i)* : (ອລ) ຄອຍຊາລົງ

tastar *(i)* : (ອລ) ຕີດຕ້ວມືເທິງສາຍຍັງເອີ້ນວ່າ Toccata

tastosolo *(i)* : (ອລ) ເສບສະເພາະໂນດຕ່ຳຕາງຫາກ

theme *(e)*, **theme** *(f)*, **tema** *(i)*: (ອລ,ຢມ,ອກ,ຝຣ) ແມບົດ

tempestuoso *(i)* : (ອລ) ເໝືອນຟາຝົນລົມແຮງ

tempo *(i)* : (ອລ) ຄວາມໄວ

  t. commodo : ຄວາມໄວຕາມສະບາຍ

  t. di marcia : ຄວາມໄວຕາມຈັງຫວະເດີນ

  t. di minuetto : ຄວາມໄວຕາມຈັງຫວະ minuet

  t. di valse : ຄວາມໄວຕາມຈັງຫວະວານ

  t. primo : ຄວາມໄວເບື້ອງຕົ້ນ

  t. rubato : ຄວາມໄວຕາມໃຈ

temps *(f)* : (ຝຣ) ບາດຕີ

teneramente *(i)*, **tenero** *(i)* : (ອລ) ຮັກຮໍ່

tenor *(e, f)*, **tenore** *(i)* : (ອລ,ຝຣ) ສຽງສູງຊາຍ ແລະເຄື່ອງເສບສຽງສູງ

tenuto *(i)* : (ອລ) ລາກສຽງເຕັມ (ຂຽນຫຍໍ້ ten "

tessiture *(f)*, **tessitura** *(i)* : (ອລ,ຝຣ) ຂອບເຂດຂອງຄວາມກັງວານ

tetrachord *(e, f)*, **tetracorde** *(i)*: (ອກ,ອລ,ຝຣ) ພວງ 4 ໂນດ ໃນໄລຍະ 4 ຖືກ

timbre *(f)* : (ຝຣ) ສີສັນຂອງສຽງ

timido *(i)*, **timidoroso** *(i)* : (ອລ) ຢຸດຢອນ

timpani *(i)* : (ອລ) ກອງເຄັ່ງສຽງໄດ້

toccata *(i)* : (ອລ) ສຽງກອງໃນວົງດົນຕີ

ton *(f)* : (ຝຣ) ສຽງ, ຂັ້ນສຽງ

t. dorien : ສຽງໂດຣຽນ

t. lydien : ສຽງລີດຽງ

tonal *(e, f)*, **tonale** *(i)* : (ຝຣ) ຫລັກສຽງ

systeme tonal : ລະບົບຫລັກສຽງ

tonality *(e)*, **Tonalität** (g), **tonalite** *(i)*: (ຢນ,ອລ,ອກ) ຫລັກສຽງ

tonic *(e)*, **tonique** *(f)*, **tonika** *(i)* : (ອກ,ອລ,ຝຣ) ໂນດທີ I (ໃນຫລັກສຽງ)

tosto *(i)* : (ອລ) ວ່ອງໄວ

tragique *(f)* : (ຝຣ) ຫນ້າສັງເວດ

trait *(f)* : (ຝຣ) ຊ່ວງທຳນອງດົນຕີໄວ

tranqquille *(f)*, **tranquillo** *(i)* (ຝຣ,ອລ) ງຽບສະງັດ

transpose *(e)*, **transposer** *(f)*: (ອກ,ຝຣ) ຍູຍ້າຍສຽງ

transpositeur *(f)* : (ຝຣ) ອາດຈະຍ້າຍສຽງ

trattenuto *(i)* : (ອລ) ຈຳກັດໄວ

treble *(e)* : (ອກ) ສຽງສູງສຸດ (ຮີດາສີ Soprano)

trille *(f)*, **trille** *(i)*, **Trille** (g): (ອກ,ຝຣ,ຢນ,ອລ) ກົດສຽງ

trio *(i)* : (ອລ) ບົດດົນຕີ ຫລື ບົດຮອງສຳລັບໃຫ້ 3 ຄົນສະແດງ

triste *(f)* : (ຝຣ) ໂສກເສົ້າ

triton *(f)*, **tritone***(i)* : (ຝຣ,ອລ) ໄລຍະ 3 ຂັ້ນ

trombone *(e)* : (ອກ) ເຄື່ອງເປົ່າ

trumpet *(e)*, **tromba** *(i)* : (ອລ,   ອກ) ເຄື່ອງເປົ່າ

troppo *(i)* : (ອລ) ຫລາຍໂພດ

allegro non troppo : ບໍ່ໄວໂພດ

tuba *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງເປົ່າ

turn *(e)* : (ອກ) ກົບສຽງພວງ (ຝຣ, " Brise, Tour de gosier ")

tutti *(i)* : (ອລ) ເສບຫມົດວົງ

U

una corda *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງເສບສາຍດຽວ - ໃຊ້ເປດານ ຊ້າຍຂອງປີອາໂນ

unison *(f)* : (ຝຣ) ຣວມສຽງດຽວ

unisono (i) : (ອລ) ເສບຣວມກັນ (ກົງກັນຂ້າມກັບ Divisi ທີ່ເປັນຫລາຍແຜ່ ຂຽນຫຍໍ້ " UNIS "

un poco *(i)* : (ອລ) ນ້ອຍໜຶ່ງ
u.p. piu vivo : ວ່ອງໄວກວ່ານ້ອຍໜຶ່ງ
u.p. ritenuto : ຈອງຖຶ້ງໄວ້ນ້ອຍໜຶ່ງ

V

vaceto *(i)* : (ອລ) ໄວທ້າວທັນ
valse *(f)* : (ຝຣ) ວານຊ (ແບບຟ້ອນ)
variante *(f)* : (ຝຣ) ຮູບການປ່ຽນແປງ
variation *(e)* : (ອກ) ຈັ້ງຫວະປ່ຽນແປງ
velata *(i)* : (ອລ) ຈືດຈາງ
veloce *(i)*, **velocemente** *(i)* : (ອລ) ວ່ອງໄວ
via *(i)* : (ອລ) ຜ່ານໄປ, ປະຖິ້ມ
v. il sordino : ຖອດ ຊອກດິນອອກ
vibraphone *(e)* : (ອກ) (ເຄື່ອງເຄາະ)
vibrato *(i)* : (ອລ) ສັ່ນສຽງ
vigoroso *(i)* : (ອລ) ແຮງກ້າ
viola *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງສີ
violente *(i)* : (ອລ) ເໝືອນພະຍຸລົມແຮງ
violin *(e)*, **violon** *(f)*, **violine** *(i*(ອກ,ອລ,ຝຣ) ເຄື່ອງສີ
violoncello *(i)* : (ອລ) ເຄື່ອງສີ (ມີຮູບຮ່າງຄ້າຍ ວີໂອລາ ແຕ່ສຽງຕ່ຳກວ່າໄລຍະ 8)
vivace *(i)* : (ອລ) ໄວຟົດຟື້ນ
vivacissiomo *(i)* : (ອລ) ໄວຟົດຟື້ນກວ່າ
vivo *(i)* : (ອລ) ຟົດເດືອດ
vocalise *(f)* : (ຝຣ,ຢມ) ບົດຝຶກສຽງ
voce *(i)* : (ອລ) ສຽງ
v. di desta : ສຽງເດີມ
v. di petta : ສຽງໃນເອິກ
v. granita : ສຽງເຕັມ
v. velato : ສຽງຈືດຈາງ
seguendo la voce : ຕາມສຽງຮອງ
voix *(f)* : (ຝຣ) ສຽງ

v. claire : ສຽງແຈ້ງ

v. enrouee : ສຽງແຫບ

v. sombree : ສຽງອູບອັບ

v. etendue : ສຽງກອງ

volta *(i)* : (ອລ) ກັບຄືນ

la prima volta : ກັບເທື່ອທີໜຶ່ງ (ຂຽນຫຍໍ້ " la " ເທິງແຖວໂນດ)

la seconda volta : ກັບເທື່ອທີ່ສອງ (ຂຽນຫຍໍ້ "2a " ເທິງແຖວໂນດ)

volume *(e, f)* : (ຝຣ) ຄວາມແຮງຂອງສຽງ, ເຫລັ້ມ

premier volumen : ເຫລັ້ມທີ 1

Vorspiel (g) : (ຢມ) ດົນຕີເປີດສາກ (ອກ,ຝຣ, "Prelude")

vuota *(i)* : (ອລ) ສາຍວາງ

W

whole tone scale *(e)* : (ອກ) ຮ່າງ 6 ສຽງໃນໄລຍະ 8

windband *(e)* : (ອກ) ກອງແກວົງ

woodwinds *(e)* : (ອກ) ກອງແກໄມ

X

xylophone *(f)* : ຝຣ) ລະນາດ

ພາກເຄື່ອງໝາຍແລະວິທີ

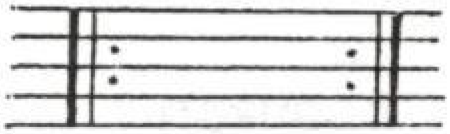
ຂຽນຫຍໍ້

1. ໂນດສຽງ, ເຄື່ອງໝາຍສໍ່ສະແດງ

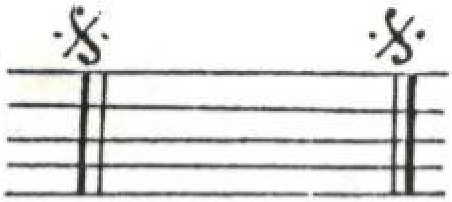
ເຄື່ອງໝາຍ	ພາສາລາວ
𝅝	ໂນດມົນ
𝅗𝅥	ໂນດຂາວ
𝅘𝅥	ໂນດດຳ
𝅘𝅥𝅮	ໂນດ 1 ຂີດ
𝅘𝅥𝅯	ໂນດ 2 ຂີດ
𝅘𝅥𝅰	ໂນດ 3 ຂີດ
𝅘𝅥𝅱	ໂນດ 4 ຂີດ
𝄻	ພັກມົນ
𝄼	ພັກຂາວ
𝄽	ພັກດຳ

𝄾	ພັກ 1 ຂີດ
𝄿	ພັກ 2 ຂີດ
𝅀	ພັກ 3 ຂີດ
𝅁	ພັກ 4 ຂີດ
𝄐	ພັກຕາມໃຈ
𝄐	ແກ່ສຽງຕາມໃຈ
♯	ດີເອສ໌ (ເຄື່ອງສຽງສູງ)
♭	ເບມອນ (ເຄື່ອງສຽງຕ່ຳ)
♮	ເບກາຣ (ທຳມະດາ)
𝄪	ດີເອສ໌ຊ້ອນ (ເຄື່ອງສູງຊ້ອນ)
𝄫 ຫຼື B	ເບມອນຊ້ອນ(ເຄື່ອງຕ່ຳຊ້ອນ)

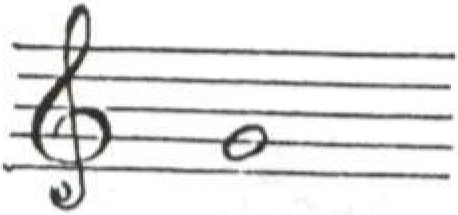
24 / VII
ຫ້າມຈຳໜ່າຍ



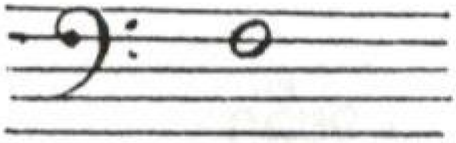
ໝາຍກັບຄືນ



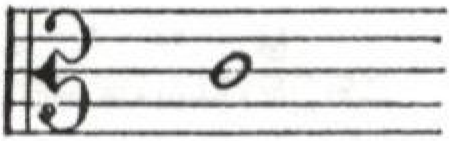
ໝາຍກັບຄືນ



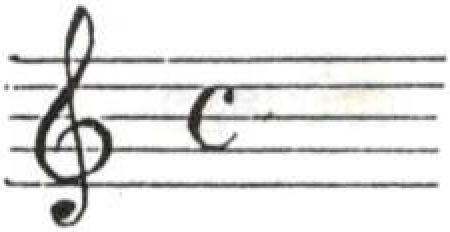
ກະແຈຊອນ (ໂນດຊອນ)



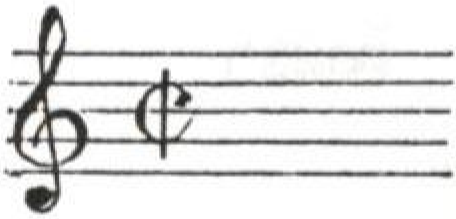
ກະແຈຟາ (ໂນດຟາ)



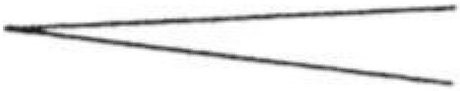
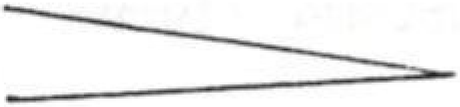
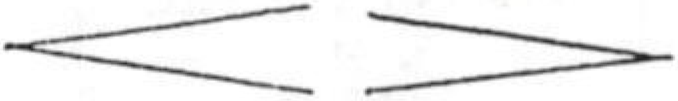
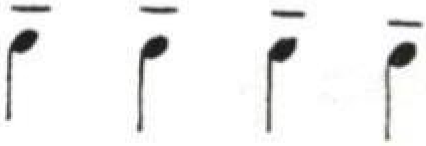
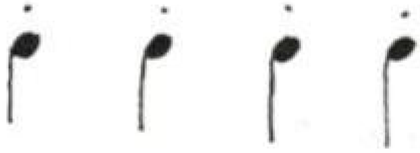
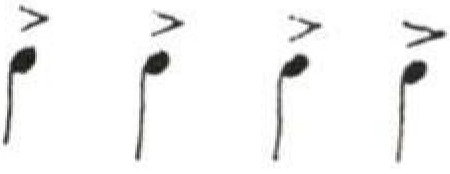
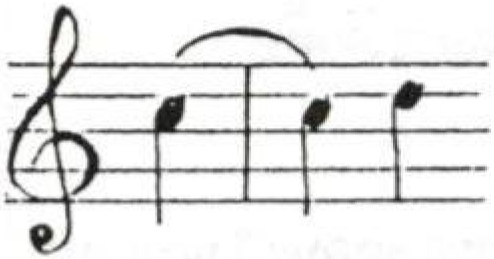
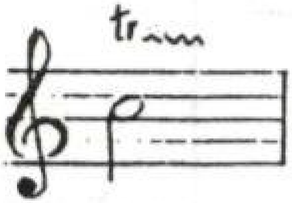
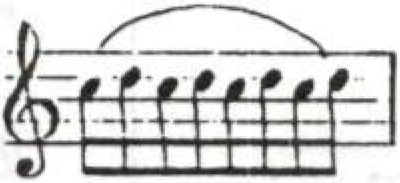
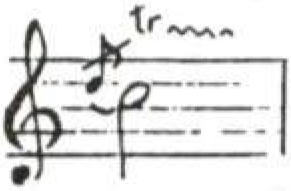
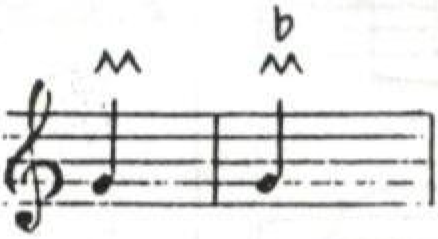
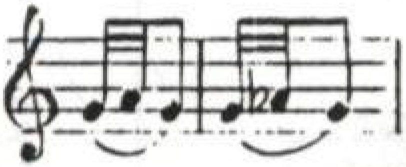
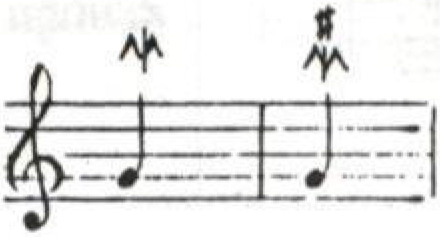
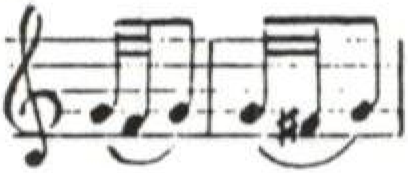
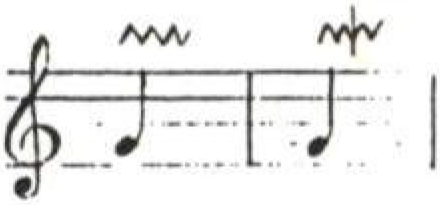
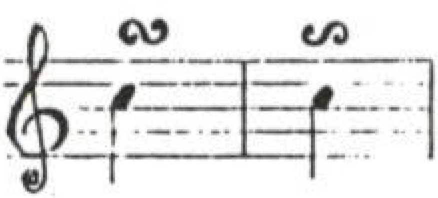
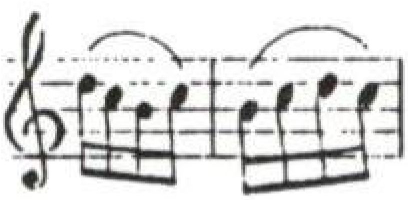
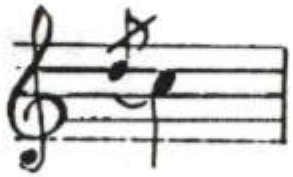
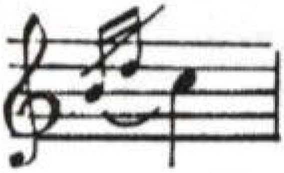
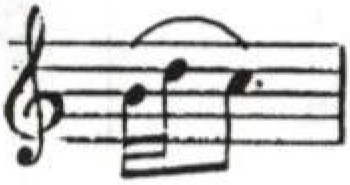
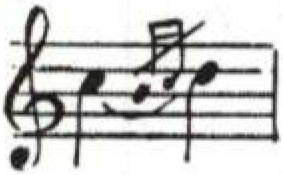
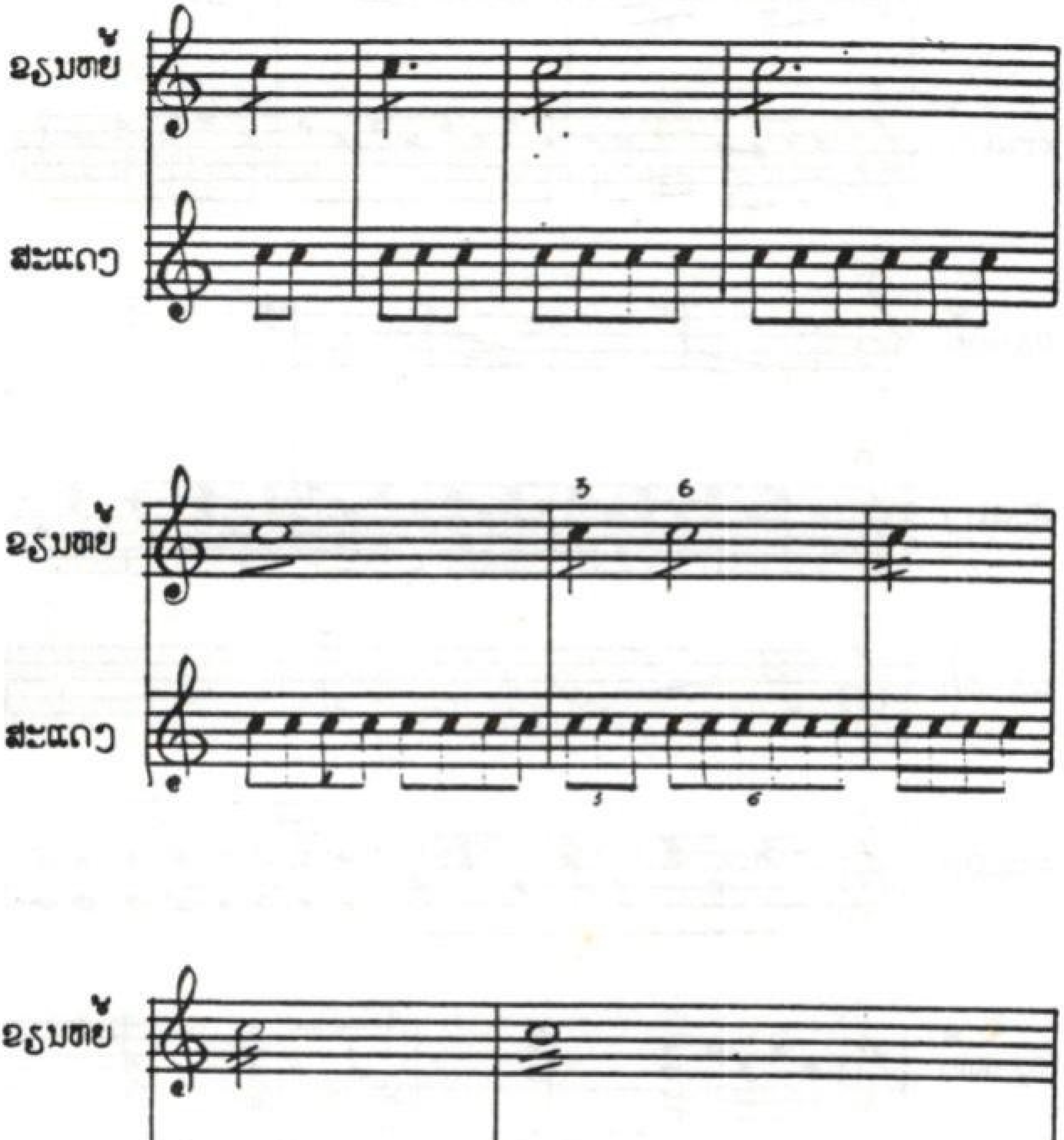
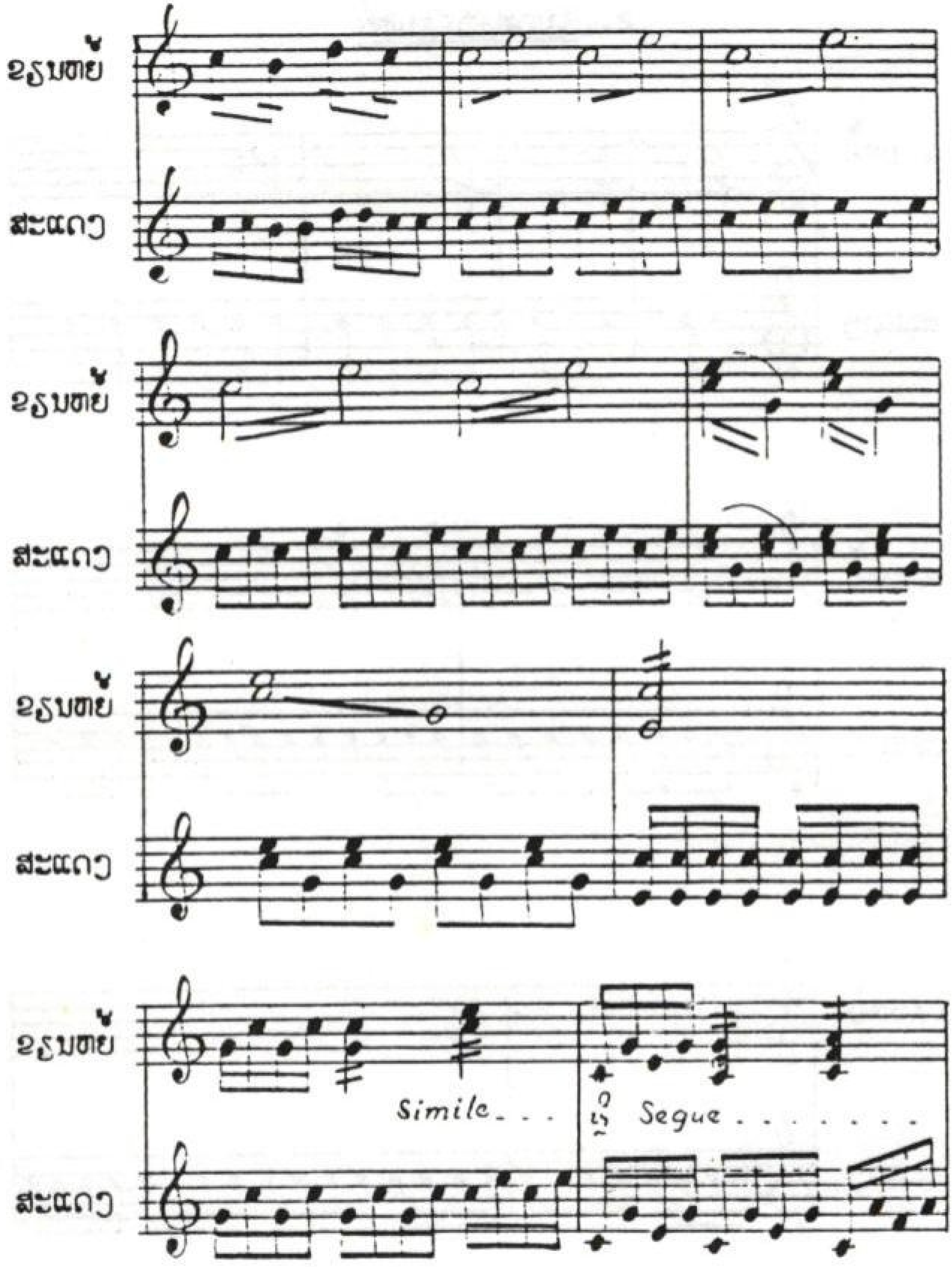
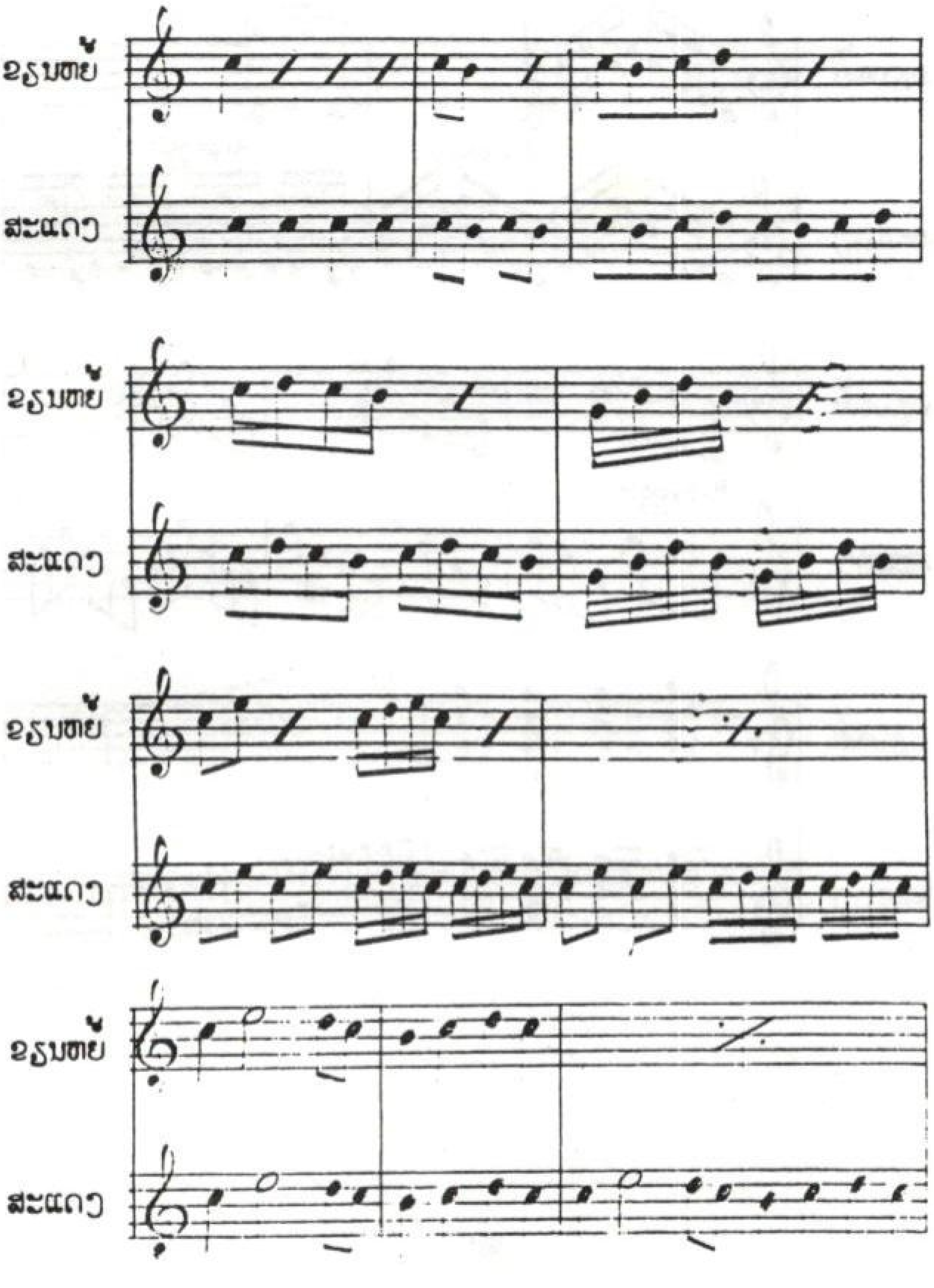
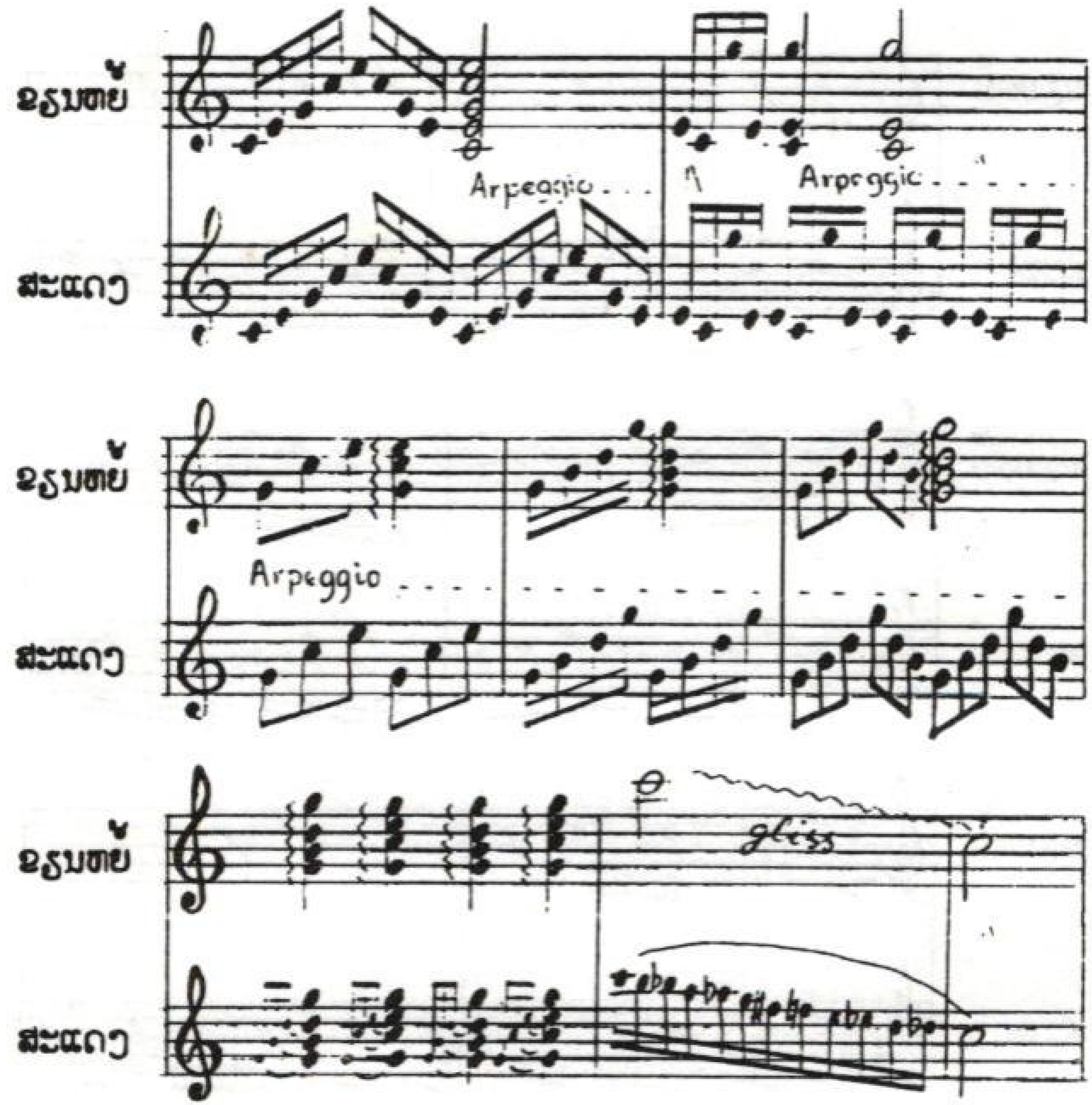
ກະແຈໂດ (ໂນດໂດ)
ເສັ້ນທີ 3



ຈັງຫວະ $\frac{4}{4}$



ຈັງວະ $\frac{2}{2}$

	ເຊື່ອມສຽງ
	ເຍື້ອນສຽງ
	ແຮງຂຶ້ນ
	ຄ່ອຍລົງ
	ແຮງຂຶ້ນແລ້ວຄ່ອຍລົງ
	ເນັ້ນສຽງ
	ຕັດສຽງ
	ເນັ້ນຫົວສຽງ

ເຄື່ອງໝາຍຫຍໍ້	ສະແດງ	ພາສາລາວ
		ກົດສຽງ
		ກົດເທິງ
		ກົດຂຶ້ນ
		ກົດລົງ
		ກົດຍາວ
		ກົດພວງ

		ສະບັດສັ້ນ
		ສະບັດຍາວ
		ສະບັດເທິງ
		ສະບັດຊຸ່ມ

2. ໂນດສຽງຂຽນຫຍໍ້

ຂຽນທ້າຍ
ສະແຄງ
ຂຽນທ້າຍ
ສະແຄງ
ຂຽນທ້າຍ
ສະແຄງ
ຂຽນທ້າຍ
Simile . . . ຫຼື Segue . . . .
ສະແຄງ

ຂຽນຫຍໍ້
ສະແດງ

Arpeggio
Arpeggio
Arpeggio
gliss
ສະແດງ

3. ເຄື່ອງໝາຍຂຽນຫຍໍ້

1ª (Prima volta) "ອລ" ກັບເທື່ອທີໜຶ່ງ

2ª (Seconda volta) "ອລ" ກັບເທື່ອທີສອງ

8ª (Ottava) "ອລ" ໄລຍະ 8

a² (A due) "ອລ" ແບ່ງ 2

Al r. (Al rovescio) "ອລ" ເສບຄິນກົງກັນຂ້າມ

B, b. (Basso) "ອລ" ແຟຕ່ຳ

b. c. (Basso continuo) "ອລ" ຫຼາກສຽງຕ່ຳ

Cal. (Canlado) "ອລ" ຄ່ອຍໆ

Cast, cst. (Castagnette) "ອລ" ກະລໍ່ສົ່ນ

Cb. (Contrabasso) "ອລ" ກົງເຕີເຣີບາດ

c.f. (Cantus firmus) "ລຕ" ແຟ໊ນຕໍ

cfg. (Contrafagotto) "ອລ" ຟາກົດຕ່ຳ

c.i. (Corno inglese) "ອລ" ກໍອັງແລ

c.v. (Corda vuota) "ອລ" ສາຍວ່າງ

Cl. (Clarinette) "ຝຣ" ກາລາຣິແນດ

Cmpn. (Campana) "ອລ" ລະຄັງ

Cmpl. (Campanelli) "ອລ" ລະຄັງນ້ອຍ

Cr. (Cor) "ຝຣ" ແກກໍ

(Corno) "ອລ"

D. (Dominante) "ຢມ" / "ຝຣ" } ກຸ່ມສຽງທີ່ 5

D.C. (Da capo) "ອລ" ກັບຄືນ

D.S. (Dal Segno) "ອລ" ເສບຄືນແຕ່ບ່ອນໝາຍ

Div. (Divisi) "ອລ" ແບ່ງແຝ

Fag. (Fagotto) "ອລ" ຟາກົດ

Fl. (Flauto) "ອລ" ຟິລຸດ

G.P. (General Pause) "ອກ" ພັກທັງໝົດ

Gr.c. (Gran cassa) "ອລ" ກອງໃຫຍ່

Kpm. (Kepellmoister) "ຢມ" ບັນຊາຈັງຫວະໃຫ້ວົງ

24/VII

L.h. (Left hand)	"ອກ"	ມືຊ້າຍ
L.H. (Linke Hand)	"ຢມ"	ມືຊ້າຍ
Leg. (Legato)	"ອລ"	ເຊື່ອມສຽງ
m.d. (Main droite)	"ຝຣ"	ມືຂວາ
m.f. (Mezzo forte)	"ອລ"	ແຮງພໍດີ
m.g. (Main gauche)	"ຝຣ"	ມືຊ້າຍ
m.s. (Mano sinistra)	"ອລ"	ມືຊ້າຍ
mez, V. (Mezzo voce)	"ອລ"	ເຄິ່ງສຽງ
M.M. (Metromome) (Malzel)	"ອລ"	ຈັກຕີຈັງຫວະ
Ob. (Oboa)	"ອກ"	ໂອບົວ
Ped. (Pedal)	"ອກ"	ຢຽບເພດານໃຫ້ສຽງກ້ອງ
Ped. (Pedale)	"ຝຣ"	ຢຽບເພດານໃຫ້ສຽງກ້ອງ
r.h. (Right hand)	"ອກ"	ມືຂວາ
r.H. (Rochte Hand)	"ຢມ"	ມືຂວາ

(Soprano) "ອລ" ສຽງສູງຍິງ

S.

(Sous dominante) "ຝຣ" ກຸ່ມສຽງທີ່ 4

S.voce (Sotto voce) "ອລ" ສຽງຄ່ອຍໆ

Secom ແຝສອງ

Secon de P. (Seconde parte) "ອລ" ບໍ່ລົມຄືນ

Senzar (Senza replica) "ອລ" / (Senza ripieno) "ອລ" ບໍ່ເສບໜົມດົວງທົວໜັນາງ ເຄື່ອງເສບເທົ່ານັ້ນ

Senzas. / s.sord. (Senza sordino "ອລ" ຖອດຊອກດິນອອກ

Stacc. (Staccato) "ອລ" ຕັດສຽງ

T (Tenor) "ອລ" ສຽງຮ້ອງຊາຍສູງ

(Tonique) "ຝຣ" ຈຸ້ມສຽງແມ່ບົດ

Ten. (Tenuto) "ອລ" ຮັກສາສຽງ

Tb. (Tuba) "ອລ" ແກູບາ

T°.di (Tempo di) "ອລ" } ຈັງຫວະໂປໂລແນ
polacca (Polacca) "ອລ" }

T°.pr. (Tempo primo) "ອລ" ຄວາມໄວທຳອິດ

Timp. (Timpani) "ອລ" ກອງມີໂນດ

Trop (Tromba) "ອລ" ແກໂຕຼມແປັດ

T.s. (Tasto solo) "ອລ" ເສບໂນດຕ່ຳຕ່າງຫາກ

Tr (Trill) "ອກ" }
(Trille) "ຝຣ" } ຕຣີ ໂນດສຽງ
(Triller) "ຢມ" }
(Trillo) "ອລ" }

Trb (Trombone) ຝຣ. ໂຕຼມໂບນ

Unis. (Unisono) "ອລ" ໂນດສຽງມີຄວາມສູງຮ່ວມກັນ

V. (Voce) "ອລ" ສຽງ

Va, Vla. (Viola) "ອລ" ເຄື່ອງເສບສີ ວິໂອລົງ

Vn. (Violon) "ຝຣ" } ເຄື່ອງເສບສີ ວິໂອລົງ
Vno Vni (Violino) "ອລ" }

VC. (Violoncello) "ຊລ" ວິໂອລົງແຊນ

V.S (Volti Subito) ເປີດຕໍ່ໂລດ (ເພງຍັງສືບຕໍ່)

4. ສີສັນຂອງສຽງ

P (Piano)	ຄ່ອຍໆ
PP (Pianissimo)	ຄ່ອຍທີ່ສຸດ
P.f. (Pianoforte)	ຄ່ອຍ ແລະ ແຮງ
m.p. (Mezzo piano)	ຄ່ອຍພໍດີ
poco p. (Un poco piano)	ຄ່ອຍນ້ອຍໜຶ່ງ
dol. (Dolce)	ນຸ່ມນວນ
Dolciss, (Dolcissimo)	ເຢັນສະບາຍ
decresc. (Decrescendo)	ຄ່ອຍໆລົງ
dim. (Diminuendo)	ຄ່ອຍຫຼຸດລົງ
smorz. (Smorzando)	ຄ່ອຍມອດລົງ
moren (Morendo)	ຄ່ອຍນ້ອຍລົງ
perdend, (Perdendosi)	ຄ່ອຍຫາຍ

mez. v. (Mezza voce)	ເຄິ່ງສຽງ
f. (Forte)	ແຮງ
fp. (Fortepiano)	ແຮງ ແລະ ຄ່ອຍ
ff. (Fortissimo)	ແຮງທີ່ສຸດ
m.f. (Mezzo forte)	ແຮງພໍດີ
p.f. (Poco forte)	ຢາກແຮງນ້ອຍໜຶ່ງ
sf, sfz (Sforzato)	ເໜັ້ນກະທັນຫັນ
sf, sfe (Sforzando)	ເໜັ້ນສຽງເສບ
rin, rfz (Rinforzando) (Rinforzato)	ເໜັ້ນສຽງແຮງຕື່ມ
f.p. (Forte piano)	ແຮງ ແລະ ຄ່ອຍທັນທີ
Cresc (Crescendo)	ຄ່ອຍແຮງຂຶ້ນ
(Martellato)	ເສບແຮງຫົວນິ້ວມື ຫຼື ບີບໂນດ ສາຍສີແຮງ

5. ຄວາມໄວ

(Crave = 44)	ເຊື່ອງຊຶມ
(Largo = 48)	ຊ້າ, ກວ້າງຂວາງ
(Larghetto = 50)	ຢາກຊ້າ
(Lento = 52)	ຊ້າ
Ad go (Adagio = 54)	ຊ້າສະບາຍ
And te (Andante = 60)	ບໍ່ຟ້າວຟັ່ງ
And o (Andantino = 66)	ຄ້າຍຄືອັງດັງເຕີ
Mod te (Moderato = 80)	ພໍດີ
Alleg te (Allegretto = 100)	ມ່ວນຊື່ນ
All o (Allegro = 116)	ໄວ
(Vivace = 126)	ໄວກ່ວາ
(Presto = 144)	ໄວກ່ວາຫຼາຍ
(Prestissimo = 188)	ໄວທີ່ສຸດ

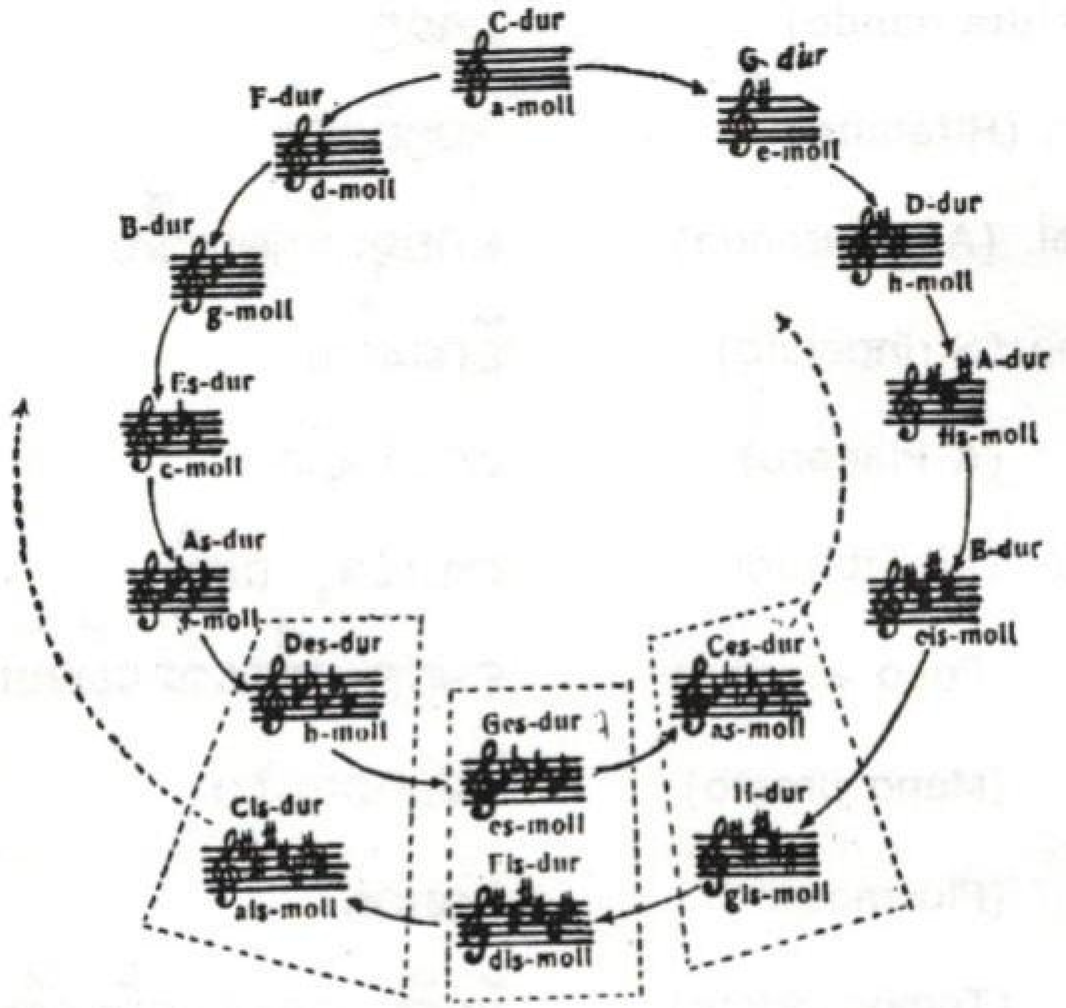
6. ບັນດາສັບປ່ຽນແປງຄວາມໄວ

Rall (Rallentando)	ຄ່ອຍໆ ຊ້າລົງ
Rit (Ritardando)	ຊ້າລົງ
Riten (Ritenuto)	ຈ່ອງດຶງໄວ້
Accel. (Accelerando)	ຄ່ອຍຊຸກຈັງຫວະຂຶ້ນ
String (Stringendo)	ຮັດແໜ້ນ
(A Piacere)	ຕາມໃຈມັກ
Ad.lib. (Ad Libitum)	ຕາມໃຈ, ເສລີ
(Poco a poco)	ຄ່ອຍໆ ເທື່ອເລັກເທື່ອນ້ອຍ
(Meno presto)	ຜ່ອນຄວາມໄວ
(Piu mosso)	ໄວກວ່າ
T^{o} pr. (Tempo primo)	ກັບຄືນຄວາມໄວເບື້ອງຕົ້ນ
A.t. (A tempo)	ກັບຄືນຄວາມໄວເກົ່າ
(Tempo di Marcia)	ຈັງຫວະເດີນ

7. ບັນດາລະບົບຂອງສຽງ (ການສຽງ)

* ລະບົບການສຽງໃຫຍ່ (dur) ແລະ ນ້ອຍ (moll)

* ການຂອບວົງມົນຂອງໄລຍະ 5.



* ໃນຕົວຈິງ - ດົນຕີ ແອສຕຣາດ (estrade) ຫຼື ພອບ (pop) ຈະພົບເຄື່ອງໝາຍດັ່ງນີ້ : B, Bm, $B^{\flat}$, $B^{\flat}m$

B	ແທນໃຫ້	H–dur
Bm	–"–	h–moll
$B^{\flat}$	–"–	B–dur
$B^{\flat}m$	–"–	b–moll

ເອກະສານທາບທາມ (ຄົ້ນຄວ້າ)

I - ປະທານນຸກົມ ແລະ ປຶ້ມຄົ້ນຄວ້າຂອງຕ່າງປະເທດ

1. MUSIKLEXIKON IN ZWEI BANDEN

* ສັບໃນຄົ້ນຄວ້າ 2 ເຫຼັ້ມ (ພາສາເຢຍລະມັນ)

ໂດຍ : Horst Seeger

ໂຮງພິມຈຳໜ່າຍ Veb Deutscher Verlag
fur Musik– Leipzig
(DDR) 1966

2. GROVE'S DICTIONARY OF MUSIC AND MUSICIANS

* ປະທານນຸກົມຄົ້ນຄວ້າ ຂອງ Grove (10 ເຫຼັ້ມ ພາສາອັງກິດ)

ໂດຍ : Erik Blome

ໂຮງພິມຈຳໜ່າຍ The Macmillan Press
Ltd London

3. DICTIONARY OF IMPORTANT TECHNICAL TERMS IN MUSIC

(Webster's Giant Illustrated Dictionary)

* ປະທານນຸກົມກ່ຽວກັບສັບເຕັກນິກ ທີ່ສຳຄັນໃນດົນຕີ (ພາສາອັງກິດ)

ໂຮງພິມຈຳໜ່າຍ The Word Publishing Company

4. SLOWNICZEX MUZYCZNY

* ປະທານນຸກົມ ດົນຕີນ້ອຍ (ພາສາໂປໂລຍ)

ໂດຍ : Jerzy Habela

ໂຮງພິມຈຳໜ່າຍ Polskie Wydawnictwo Muzyczne - Warszawa

24/VII ຫ້າມຈຳໜ່າຍ

5. LAROUSSE XXE SLECLE EN 6 VOLUMES

* ປະທານນຸກົມ Larousse ສະຕະວັດທີ XX (ລວມມີ 6 ເຫຼັ້ມ)

ຜູ້ຮຽບຮຽງ Paul Auge

ໂຮງພິມຈຳໜ່າຍ Librairie Larousse -

Paris

6. TRAITE DE COMPOSITION MUSICALE

* ປຶ້ມກ່ຽວກັບການປະດິດຄິດແຕ່ງດົນຕຼີ

ໂດຍ : Emile Durand

ໂຮງພິມຈຳໜ່າຍ Alphonse Le duc -

Parix 1947.

7. TRAITE D'HARMONIE

* ປຶ້ມແນະນຳ ແລະ ອະທິບາຍກ່ຽວກັບວົງສຽງ

(ປະສານສຽງ)

ໂດຍ : Hanri Reber

ໂຮງພິມຈຳໜ່າຍ Edition Gallet et Fils

8. GRAMMAIRE MUSICALE

* ປຶ້ມກ່ຽວກັບ ວິທະຍາສດົນຕຼີ

ໂດຍ : Rene Alix

ໂຮງພິມຈຳໜ່າຍ Durand et Cie Paris

9. TRAITE DE L'EXPRESSION MUSICALE

* ປຶ້ມແນະນຳ ແລະ ອະທິບາຍເຖິງວິທີການສ໌

ສະແດງດົນຕີ

ໂດຍ : Mathis Lussy

ໂຮງພິມຈຳໜ່າຍ Au Menestrel 2-bis Rue

Vivienne- Paris

(Heugel editeur des

solfeges et methodes

du Conservatoire 1891)

10. LE RYTHME MUSICAL

* ປຶ້ມຈັງຫວະດົນຕີ

ໂດຍ : Willems

ໂຮງພິມຈຳໜ່າຍ Librairie Maloine Paris

1946.

ສະຫງວນ ລິຂະສິດ

SHELL WORKS HERE

PROMOTING EDUCATION FOR NATIONAL DEVELOPMENT

Education is essential in the achievement of a better way of life for everyone.

Shell contributes towards the promotion of education in various forms and at all levels.

Shell shares its resources and expertise with educational organisations and Shell's books and films are known worldwide.

Shell is proud to be playing a part in the development of Lao P.D.R.

Societe Shell Du Laos

Tel. 2496, 3080